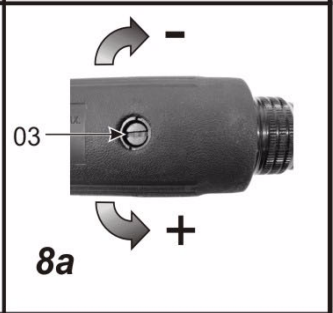
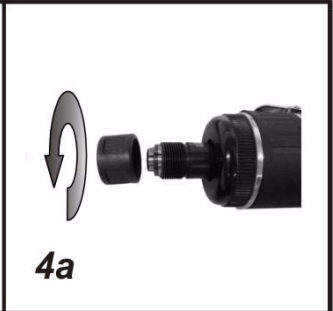
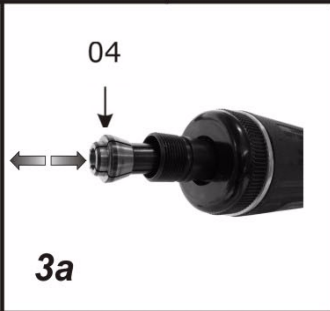
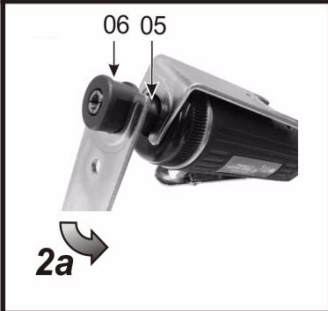
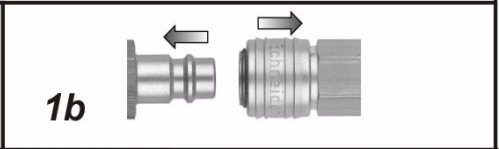
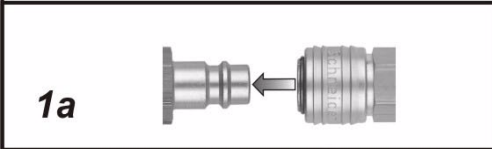
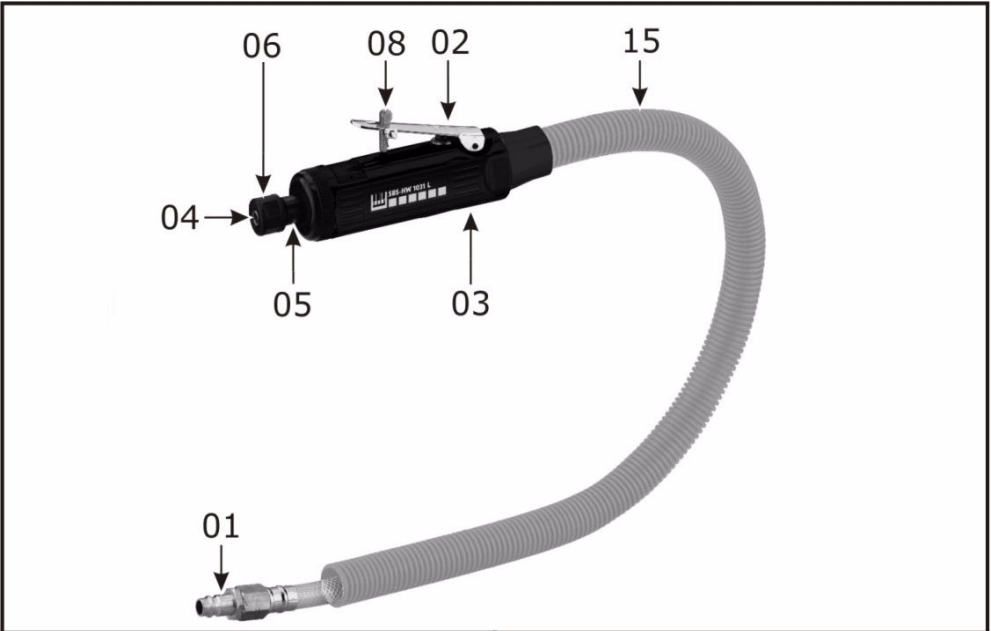


(D)	Originalbedienungsanleitung	Teil 1	I/	1	Teil 2	II/	1
(GB)	Original operating manual	Part 1	I/	3	Part 2	II/	6
(F)	Notice d'utilisation d'origine	Partie 1	I/	5	Partie 2	II/	11
(E)	Manual de instrucciones original	Parte 1	I/	7	Parte 2	II/	16
(NL)	Originele gebruiksaanwijzing	Deel 1	I/	9	Deel 2	II/	21
(PL)	Oryginalna instrukcja eksploatacji	Części 1	I/	11	Części 2	II/	26
(RUS)	Оригинал Руководство по эксплуатации	Часть 1	I/	13	Часть 2	II/	31

SBS 1031 SYS

D322661





Inhaltsverzeichnis - Teil 1

1.1 Allgemeine Hinweise.....	1
1.2 Lieferumfang.....	1
1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung	1
1.4 Technische Daten	1
1.5 Aufbau	1
1.6 Inbetriebnahme	1
1.7 EG-Konformitätserklärung	2

Die angegebenen Abbildungen befinden sich am Anfang der Bedienungsanleitung.

1.1 Allgemeine Hinweise

Sicherheitshinweise beachten!

Bedienungsanleitung lesen!



Achtung: Bedienungsanleitung Teil 2 lesen und beachten!

Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen können vom Original abweichen.

1.4 Technische Daten

Leistung	0,4	kW
Luftverbrauch	300	l/min
Maximal zulässiger Druck	7	bar
Drehzahl	22000	U/min
Werkzeugaufnahme	3 ; 6	mm
Schalldruckpegel L_{pa} (in 1 m Abstand) nach DIN 45 635, Teil 20	83	dB(A)
Impulsschallleistungspegel L_{wa} nach DIN 45 635, Teil 20	89	dB(A)
Vibration nach DIN ISO 8662	1,8	m/s ²
Abmessungen: Breite x Tiefe x Höhe	170 x 40 x 80	mm
Empfohlener Schlauchdurchmesser (innen) bei L= 10 m	9	mm
Gewicht	0,7	kg

1.5 Aufbau

- 01 Stecknippel
- 02 Abzugshebel
- 03 Luftregulierung
- 04 Werkzeugaufnahme
- 05 Antriebswelle
- 06 Klemmmutter
- 08 Sicherungshebel

1.2 Lieferumfang

- Stabschleifer
- Abluftschlauch steckbar
- Montageschlüssel (2 x)
- Werkzeugaufnahme 3 mm
- Werkzeugaufnahme 6 mm
- Schutzbrille
- Ölflasche
- Systainer
- Bedienungsanleitung

1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der druckluftbetriebene Stabschleifer ist ein Gerät für den handwerklichen Einsatz und eignet sich zum:

Schleifen, Engraten, Enrosten und Schärfen. Jede andere Verwendung ist zweckentfremdet.

15 Zu- / Abluftschlauch

1.6 Inbetriebnahme



Achtung: Bedienungsanleitung Teil 2 lesen und beachten!

Achtung: Gerät drucklos machen!

Montage:

1. Welle (Pos. 05) mit Montageschlüssel festhalten (Bild 2a).
2. Klemmmutter (Pos. 06) mit zweitem Montageschlüssel lösen (Bild 2a).
3. Entsprechende Werkzeugaufnahme (Pos. 04) einsetzen (Bild 3a).
4. Klemmmutter (Pos. 06) lose auf die Welle drehen (Bild 4a).
5. Schleifmittel / Werkzeug mindestens 15 mm tief in Werkzeugaufnahme (Pos. 04) einführen (Bild 5a).
6. Welle (Pos. 05) festhalten und Klemmmutter (Pos. 06) mit dem passenden Montageschlüssel festziehen (Bild 5a).

1.7 EG-Konformitätserklärung

Stabschleifer	Serien-Nr.
SBS 1031 SYS	G322658
Jahr der CE-Kennzeichnung: 2008	

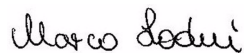
Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt:

DIN EN ISO 12100; DIN EN 792;

BGR 500;

98/37/ EG (bis 28.12.2009);

2006/42/ EG (ab 29.12.2009).



i.V. Marco Lodni

Leiter Entwicklung/Versuch

08.2008

Schneider Druckluft GmbH

Ferdinand-Lassalle-Str. 43

72770 Reutlingen

Table of contents - Part 1

1.1	General information	3
1.2	Scope of delivery	3
1.3	Conventional use	3
1.4	Technical data	3
1.5	Components.....	3
1.6	Commissioning	3
1.7	EC Declaration of Conformity	4

The specified illustrations appear at the beginning of the Operating Instructions.

1.1 General information

Observe the safety instructions!

Read the Instruction Manual!



Note: Read and memorise part 2 of the instruction manual!

Subject to technical modifications. Illustrations may deviate from the original.

1.4 Technical data

Power	0,4	kW
Air consumption	300	l/min
Max. permissible pressure	7	bar
Rotational speed	22000	rpm
Tool fitting	3 ; 6	mm
Sound pressure level L_{pa} (at distance of 1 m) as per DIN 45 635, part 20	83	dB(A)
Pulse sound power level L_{wa} as per DIN 45 635, part 20	89	dB(A)
Vibrations as per DIN ISO 8662	1,8	m/s ²
Overall dimensions: width x depth x height	170 x 40 x 80	mm
Recommended hose diameter (inner) at L= 10 m	9	mm
Weight	0,7	kg

1.5 Components

- 01 Plug nipple
- 02 Trigger lever
- 03 Air regulation
- 04 Tool fitting
- 05 Drive shaft
- 06 Clamping nut
- 08 Safety lever

1.2 Scope of delivery

- Axial grinder
- Detachable exhaust air hose
- Assembly key (2 x)
- Tool fitting 3 mm
- Tool fitting 6 mm
- Safety glasses
- Oil bottle
- Systainer
- Instruction manual

1.3 Conventional use

The compressed air axial grinder is an industrial tool designed for:

Grinding, deburring, sharpening and rust removal.

Any other type of use is considered contrary to the intended use.

- 15 Supply/exhaust air hose

1.6 Commissioning



Note: Read and memorise part 2 of the instruction manual!

Caution: Depressurise the unit!

Assembly:

1. Hold the shaft (item 05) using the assembly key (Fig. 2a).
2. Slacken the clamping nut (item 06) using the second assembly key (Fig. 2a).
3. Insert the relevant tool fitting (item 04) (Fig. 3a).
4. Screw the clamping nut (item 06) loosely onto the shaft (Fig. 4a).
5. Insert the abrasive / tool at least 15 mm into the tool fitting (item 04) (Fig. 5a).
6. Hold the shaft (item 05) and tighten the clamping nut (item 06) using the correct assembly key (Fig. 5a).

1.7 EC Declaration of Conformity

Axial grinder	Serial no.
SBS 1031 SYS	G322658
Year of CE mark: 2008:	

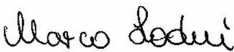
We declare under our sole responsibility that this product complies with the following guidelines and standards:

DIN EN ISO 12100; DIN EN 792;

BGR 500;

98/37/ EC (before 28.12.2009),

2006/42/ EC (after 29.12.2009).



pp Marco Lodni
Head of Development/Testing
08.2008

Schneider Druckluft GmbH
Ferdinand-Lassalle-Str. 43
72770 Reutlingen

Table des matières - partie 1

1.1	Généralités	5
1.2	Eléments fournis.....	5
1.3	Consignes d'utilisation	5
1.4	Caractéristiques techniques.....	5
1.5	Structure	5
1.6	Mise en service.....	5
1.7	Déclaration de conformité CE.....	6

Les illustrations indiquées se trouvent au début de la notice d'utilisation.

1.1 Généralités

Tenir compte des consignes de sécurité!

Lire la notice d'utilisation!



Attention: consulter et respecter les consignes du mode d'emploi, partie 2 !

Sous réserve de modifications techniques. Les illustrations peuvent différer du produit original.

1.4 Caractéristiques techniques

Puissance	0,4	kW
Consommation d'air	300	l/min
Pression maximale admissible	7	bars
Vitesse de rotation	22000	tr/min
Porte-outil	3 ; 6	mm
Niveau de pression sonore L_{pa} (à 1 m de distance) selon DIN 45 635, partie 20	83	dB(A)
Niveau de puissance acoustique L_{wa} selon DIN 45 635, partie 20	89	dB(A)
Vibrations selon DIN ISO 8662	1,8	m/s ²
Dimensions : largeur x profondeur x hauteur	170 x 40 x 80	mm
Diamètre (intérieur) de tuyau souple recommandé pour L = 10 m	9	mm
Poids	0,7	kg

1.5 Structure

- 01 Raccord à enficher
- 02 Gâchette
- 03 Réglage d'air
- 04 Mandrin à outil
- 05 Arbre d'entraînement
- 06 Écrou de serrage
- 08 Levier de déclenchement

1.2 Eléments fournis

- Meuleuse droite
- Flexible d'évacuation d'air enfichable
- Clé de montage (2 x)
- Mandrin à outil 3 mm
- Mandrin à outil 6 mm
- Lunettes de protection
- Burette d'huile
- Systainer
- Mode d'emploi

1.3 Consignes d'utilisation

La meuleuse droite pneumatique est un appareil à destination des artisans, spécialement conçu pour :
le ponçage, l'ébavurage, le dérouillage et l'affûtage.

Toute autre utilisation est détournée de sa destination première.

- 15 Flexible d'amenée/d'évacuation d'air

1.6 Mise en service



Attention: consulter et respecter les consignes du mode d'emploi, partie 2 !

Attention : Mettez l'appareil hors pression !.

Montage :

1. Maintenir l'arbre (rep. 05) à l'aide de la clé de montage (fig. 2a).
2. Desserrer l'écrou de serrage (rep. 06) avec la deuxième clé de montage (fig. 2a).
3. Insérer un mandrin à outil (rep. 04) adapté (fig. 3a).
4. Visser l'écrou de serrage (rep. 06) sur l'arbre sans le serrer (fig. 4a).
5. Introduire l'abrasif/l'outil sur au moins 15 mm dans le mandrin à outil (rep. 04) (fig. 5a).
6. Maintenir l'arbre (rep. 05) et serrer l'écrou de serrage (rep. 06) à fond avec la clé de montage adaptée (fig. 5a).

1.7 Déclaration de conformité CE

Meuleuse droite	N° de série
SBS 1031 SYS	G322658
Année du marquage CE : 2008	

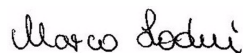
Nous déclarons, sous notre seule responsabilité, que ce produit est conforme aux directives et normes suivantes :

DIN EN ISO 12100;DIN EN 792;

BGR 500;

98/37/CE (jusqu'au 28.12.2009) ;

2006/42/CE (à partir du 29.12.2009).



p.p. Marco Lodni

Responsable Développement/Essais

08.2008

Schneider Druckluft GmbH

Ferdinand-Lassalle-Str. 43

72770 Reutlingen, Allemagne

Índice - Parte 1

1.1	Indicaciones generales.....	7
1.2	Suministro.....	7
1.3	Uso previsto.....	7
1.4	Datos técnicos.....	7
1.5	Composición.....	7
1.6	Puesta en servicio	7
1.7	Declaración de conformidad CE...	8

Las figuras indicadas se encuentran al principio del manual de instrucciones.

1.1 Indicaciones generales

Deben observarse las indicaciones de seguridad.

Leer el manual de instrucciones.



Atención: leer y observar el manual de instrucciones, parte 2

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas. Las ilustraciones pueden variar con respecto al original.

1.4 Datos técnicos

Potencia	0,4	kW
Consumo de aire	300	l/min
Máx. presión admisible	7	bar
Número de revoluciones	22000	rpm
Portaherramientas	3 ; 6	mm
Nivel de intensidad sonora L_{pa} (a 1 m de distancia) según DIN 45 635, parte 20	83	dB (A)
Nivel de potencia sonora por impulso L_{wa} según DIN 45 635, parte 20	89	dB (A)
Vibración según DIN ISO 8662	1,8	m/s^2
Dimensiones: ancho x profundidad x alto	170 x 40 x 80	mm
Diámetro (interior) de manguera recomendado para L= 10 m	9	mm
Peso	0,7	kg

1.5 Composición

- 01 Boquilla insertable
- 02 Gatillo
- 03 Regulación de aire
- 04 Portaherramientas
- 05 Árbol de accionamiento
- 06 Tuerca de apriete
- 08 Palanca de seguridad

1.2 Suministro

- Amoladora de barras
- Manguera de escape de aire enchufable
- Llave de montaje (2 x)
- Portaherramientas 3 mm
- Portaherramientas 6 mm
- Gafas de protección
- Botella de aceite
- Systainer
- Manual de instrucciones

1.3 Uso previsto

La amoladora de barras accionada por aire comprimido

es una herramienta de uso profesional diseñada para:

Lijar, desbarbar, decapar y rectificar.

Cualquier otro uso se considera inadecuado.

- 15 Manguera de admisión/escape de aire

1.6 Puesta en servicio



Atención: leer y observar el manual de instrucciones, parte 2

Atención: idespresurizar el aparato!

Montaje:

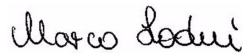
1. Sujetar el eje (pos. 05) con la llave de montaje (figura 2a).
2. Aflojar la tuerca de apriete (pos. 06) con la segunda llave de montaje (figura 2a).
3. Colocar el correspondiente portaherramientas (pos. 04) (figura 3a).
4. Girar la tuerca de apriete (pos. 06) floja sobre el eje (figura 4a).
5. Introducir el abrasivo/herramienta al menos 15 mm en el portaherramientas (pos. 04) (figura 5a).
6. Sujetar el eje (pos. 05) y apretar la tuerca de apriete (pos. 06) con la llave de montaje adecuada (figura 5a).

1.7 Declaración de conformidad CE

Amoladora de barras	N.º serie
SBS 1031 SYS	G322658
Año del marcado "CE" de conformidad: 2008	

Por la presente declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto cumple con las siguientes directivas y normas:

DIN EN ISO 12100; DIN EN 792;
BGR 500;
98/37/ CE (hasta 28.12.2009);
2006/42/ CE (desde 29.12.2009).



p. p. Marco Lodni
Director de desarrollo y ensayo
08.2008

Schneider Druckluft GmbH
Ferdinand-Lassalle-Str. 43
72770 Reutlingen

Inhoudsopgave - deel 1

1.1	Algemene aanwijzingen	9
1.2	Leveringsomvang.....	9
1.3	Toepassing conform de bepalingen	9
1.4	Technische gegevens.....	9
1.5	Opbouw.....	9
1.6	Inbedrijfname	9
1.7	EG-conformiteitsverklaring	10

De vermelde afbeeldingen staan in het begin van de gebruiksaanwijzing.

1.1 Algemene aanwijzingen

Veiligheidsaanwijzingen in acht nemen!
Gebruiksaanwijzing doorlezen!



Let op: gebruiksaanwijzing deel 2 lezen en in acht nemen!

Technische wijzigingen voorbehouden. Afbeeldingen kunnen van het origineel afwijken.

1.4 Technische gegevens

Vermogen	0,4	kW
Luchtverbruik	300	l/min
Max. toelaatbare druk	7	bar
Toerental	22000	omw/min
Werktuigopname	3 ; 6	mm
Geluidsniveau L_{pa} (op 1 m afstand) conform DIN 45 635, deel 20	83	dB(A)
Pulsgeluidsniveau L_{wa} conform DIN 45 635, deel 20	89	dB(A)
Trilling conform DIN ISO 8662	1,8	m/s^2
Afmetingen: breedte x diepte x hoogte	170 x 40 x 80	mm
Aanbevolen slangdoorsnede (binnen) bij L= 10 m	9	mm
Gewicht	0,7	kg

1.5 Opbouw

- 01 Steeknippel
- 02 Aftaphendel
- 03 Luchtregeling
- 04 Werktuigopname
- 05 Aandrijfas
- 06 Klemmoer
- 08 Veiligheidshefboom

1.2 Leveringsomvang

- Staafslijper
- Afvoerslang steekbaar
- Montagesleutel (2 x)
- Werktuigopname 3 mm
- Werktuigopname 6 mm
- Veiligheidsbril
- Oliefles
- Systainer
- Gebruiksaanwijzing

1.3 Toepassing conform de bepalingen

De persluchtaangedreven staafslijper is een apparaat voor vakklieden en is geschikt voor het:

Slijpen, ontbramen, ontroesten en scherp-slijpen.

Ieder ander gebruik is oneigelijk.

15 Toe-/afvoerslang

1.6 Inbedrijfname



Let op: gebruiksaanwijzing deel 2 lezen en in acht nemen!

Let op: apparaat drukloos maken!

Montage:

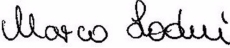
1. As (Pos. 05) met montagesleutel vasthouden (afbeelding 2a).
2. Klemmoer (Pos. 06) met tweede montagesleutel losdraaien (afbeelding 2a).
3. Betreffende werktuigopname (Pos. 04) plaatsen (afbeelding 3a).
4. Klemmoer (Pos. 06) los op de as draaien (afbeelding 4a).
5. Slijpmiddel / gereedschap minimaal 15 mm dief in werktuigopname (Pos. 04) plaatsen (afbeelding 5a).
6. As (Pos. 05) vasthouden en klemmoer (Pos. 06) met de passende montagesleutel vastzetten (afbeelding 5a).

1.7 EG-conformiteitsverklaring

Staafslijper	Serienr.
SBS 1031 SYS	G322658
Jaar van de CE-markering: 2008	

Wij verklaren in uitsluitende verantwoording dat dit product overeenkomt met de volgende richtlijnen en normen:

DIN EN ISO 12100; DIN EN 792;
BGR 500;
98/37/EG (tot 28.12.2009);
2006/42/EG (vanaf 29.12.2009).


bij volmacht Marco Lodni
Leider Ontwikkeling/Proefneming
08.2008
Schneider Druckluft GmbH
Ferdinand-Lassalle-Str. 43
72770 Reutlingen

Spis treści - części 1

1.1	Wskazówki ogólne.....	11
1.2	Zakres dostawy	11
1.3	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	11
1.4	Dane techniczne	11
1.5	Konstrukcja.....	11
1.6	Uruchamianie	11
1.7	Deklaracja zgodności WE	13

Podane rysunki znajdują się w załączniku instrukcji obsługi.

1.1 Wskazówki ogólne

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!

Należy przeczytać instrukcję obsługi!



Uwaga: Należy przeczytać i stosować się do części 2 instrukcji obsługi!
Możliwość zmian technicznych zastrzeżona.
Ilustracje mogą różnić się od oryginału.

1.4 Dane techniczne

Moc	0,4 kW
Zużycie powietrza	300 l/min
Maks. dopuszczalne ciśnienie:	7 bar
prędkość obrotowa	22000 obr./min
Mocowanie narzędzi	3 ; 6 mm
Poziom ciśnienia akustycznego L_{pa} (w odległości 1 m) wg DIN 45 635, część 20	83 dB(A)
Poziom hałasu impulsowego L_{wa} wg DIN 45 635, część 20	89 dB(A)
Wibracje wg DIN ISO 8662	1,8 m/s^2
Wymiary: szer. x głęb. x wys.	170 x 40 x 80 mm
Zalecana średnica przewodu (wewnętrzna) przy L= 10 m	9 mm
Ciężar	0,7 kg

1.5 Konstrukcja

- 01 Złączka wtykowa
- 02 Dźwignia spustowa
- 03 Regulacja powietrza
- 04 Mocowanie narzędzi
- 05 Wał napędowy
- 06 Nakrętka zaciskowa
- 08 Dźwignia bezpieczeństwa

1.2 Zakres dostawy

- Szlifierka prosta
- Wtykany przewód powietrza powrotnego
- Klucz montażowy (2 x)
- Mocowanie narzędzi 3 mm
- Mocowanie narzędzi 6 mm
- Okulary ochronne
- Butla oleju
- Systainer
- Instrukcja obsługi

1.3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Pneumatyczna szlifierka prosta jest urządzeniem przeznaczonym do zastosowań rzemieślniczych i nadaje się do:
Szlifowanie, usuwanie zadziorów i rdzy, ostrzenie.
Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem.

- 15 Przewód doprowadzający/
odprowadzający powietrze

1.6 Uruchamianie



Uwaga: Należy przeczytać i stosować się do części 2 instrukcji obsługi!

Uwaga: Urządzenie pozbawione ciśnienia!

Montaż:

1. Przytrzymać wał (poz. 05) za pomocą klucza montażowego (rys. 2a).
2. Drugim kluczem montażowym odkręcić nakrętkę zaciskową (poz. 06) (rys. 2a).
3. Założyć odpowiednie mocowanie narzędzia (poz. 04) (rys. 3a).
4. Nakręcić luźno nakrętkę zaciskową (poz. 06) na wał (rys. 4a).
5. Wprowadzić ścierniwo / narzędzie przynajmniej na 15 mm w mocowanie narzędzia (poz. 04) (rys. 5a).
6. Przytrzymać wał (poz. 05) i dokręcić nakrętkę zaciskową (poz. 06) za pomocą odpowiedniego klucza montażowego (rys. 5a).

1.7 Deklaracja zgodności WE

Szlifierka prosta	Nr seryjny
SBS 1031 SYS	G322658
Rok oznakowania CE: 2008	

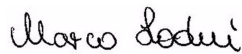
Niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, iż produkt ten jest zgodny z następującymi wytycznymi oraz normami:

DIN EN ISO 12100; DIN EN 792;

BGR 500;

98/37/WE (do 28.12.2009);

2006/42/WE (od 29.12.2009).



z up. Marco Lodni

Kierownik Działu Rozwoju i Badań

08.2008

Schneider Druckluft GmbH

Ferdinand-Lassalle-Str. 43

72770 Reutlingen

Оглавление Часть 1

1.1 Общие указания	13
1.2 Комплект поставки	13
1.3 Использование по назначению .	13
1.4 Технические характеристики	13
1.5 Конструкция.....	13
1.6 Ввод в эксплуатацию	14
1.7 Декларация о соответствии ЕС..	14

Иллюстрации находятся в начале руководства по эксплуатации.

1.1 Общие указания

Соблюдайте правила техники безопасности!

Прочитайте руководство по эксплуатации!



Внимание: прочитайте и соблюдайте указания руководства по эксплуатации, часть 2!

Компания оставляет за собой право на внесение технических изменений. Иллюстрации могут отличаться от оригинала.

1.2 Комплект поставки

- Стержневая шлифовальная машинка
- Вставной шланг для отвода воздуха
- Монтажный ключ (2 x)
- Зажимное приспособление 3 мм
- Зажимное приспособление 6 мм
- Защитные очки
- Ёмкость для масла
- Систейнер
- Руководство по эксплуатации

1.3 Использование по назначению

Пневматическая стержневая шлифмашинка является инструментом ремесленного применения и подходит для: шлифования, удаления заусенцев, ржавчины и заточки. Использование в любых других целях является использованием не по назначению.

1.4 Технические характеристики

Мощность	0,4	кВт
Расход воздуха	300	л/мин
Максимально допустимо Давление	7	бар
Частота вращения	22000	об/мин
Зажимное приспособление	3 ; 6	мм
Уровень звукового давления L_{pa} (на расстоянии 1 м) согласно DIN 45 635, ч. 20	83	дБ (А)
Уровень мощности импульсных звуковых колебаний L_{wa} согласно DIN 45 635, ч. 20	89	дБ (А)
Вибрация согласно DIN ISO 8662	1,8	м/с ²
Размеры: Ширина x Глубина x Высота	170 x 40 x 80	мм
Рекомендуемый диаметр шланга (внутренний) при L = 10 м	9	мм
Масса	0,7	кг

1.5 Конструкция

- 01 Вставной ниппель
- 02 Спусковой рычаг
- 03 Регулятор подачи воздуха
- 04 Зажимное приспособление

- 05 Вал привода
- 06 Зажимная гайка
- 08 Рычаг предохранителя
- 15 Шланг для подвода / отвода воздуха

1.6 Ввод в эксплуатацию

 **Внимание:** прочитайте и соблюдайте указания руководства по эксплуатации, часть 2!

Внимание: Сбросьте давление в устройстве!

Монтаж:

1. При помощи монтажного ключа закрепите вал (поз. 05) (рис. 2а).
2. При помощи второго монтажного ключа отверните зажимную гайку (поз. 06) (рис. 2а).
3. Используйте подходящее зажимное приспособление (поз. 04) (рис. 3а).
4. Наверните зажимную гайку (поз. 06) на вал без затяжки (рис. 4а).
5. Вставьте шлифматериал/рабочий инструмент на глубину не менее 15 мм в зажимное приспособление (поз. 04) (рис. 5а).
6. Надёжно удерживая вал (поз. 05), затяните зажимную гайку (поз. 06) с помощью подходящего монтажного ключа (рис. 5а).

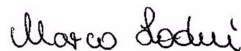
1.7 Декларация о соответствии ЕС

Стержневая шлифовальная машинка	Серийный №
SBS 1031 SYS	G322658
Год маркировки CE: 2008	

Мы заявляем со всей ответственностью, что данное изделие соответствует следующим стандартам и директивам:

DIN EN ISO 12100; DIN EN 792;
BGR 500;
98/37/EC (до 28.12.2009);
2006/42/EC (с 29.12.2009).





Во исполнение, Марко Лодни
Руководитель конструкторско-испытательного отдела
08.2008

Schneider Druckluft GmbH
Ferdinand-Lassalle-Str. 43
72770 Reutlingen

Inhaltsverzeichnis - Teil 2

2.1	Allgemeine Hinweise.....	1
2.2	Symbole	1
2.3	Sicherheitshinweise	2
2.4	Inbetriebnahme	4
2.5	Wartung	4
2.6	Außerbetriebnahme	4
2.7	Ersatzteilservice	4
2.8	Gewährleistungsbedingungen	4
2.9	Störungsbehebung	5

Die angegebenen Abbildungen befinden sich am Anfang der Bedienungsanleitung.

2.1 Allgemeine Hinweise

Sicherheitshinweise beachten!

Bedienungsanleitung lesen!

Prüfungen, Einstellungen, Wartungsarbeiten in einem Wartungsbuch dokumentieren. Bei

Fragen Bezeichnung und Art.-Nr. des Gerätes angeben. Außerhalb von Deutschland können andere gesetzliche oder sonstige Vorschriften gelten als hier beschrieben.

Die Bedienungsanleitung muss vor Anwendung des Gerätes gelesen, beachtet und der Anwender jährlich unterwiesen werden!



Achtung: Bedienungsanleitung Teil 1 lesen und beachten!

Alle Bilder, auf die im Text mit (Bild ...) verwiesen wird, finden Sie in Teil 1.

Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen können vom Original abweichen.

Verwendbare Energie: Ausschließlich gereinigte, kondensatfreie und ölvernebelte Druckluft.

Leistungsgröße Kompressor: maßgebend ist der Luftverbrauch des Gerätes / Werkzeuges.

2.2 Symbole

Achtung: Schenken Sie diesen Symbolen höchste Aufmerksamkeit!

Symbol	Signalwort	Gefahrenstufe	Folgen bei Nichtbeachtung
	GEFAHR	unmittelbar drohende Gefahr	Tod, schwere Körperverletzung
	WARNUNG	mögliche drohende Gefahr	Tod, schwere Körperverletzung
	VORSICHT	mögliche gefährliche Situation	Leichte Körperverletzung
	HINWEIS	mögliche gefährliche Situation	Sachschaden

Symbol	Bedeutung	Folgen bei Nichtbeachtung
	Bedienungsanleitung lesen	Körperverletzung oder Tod des Bedieners
		Sachschaden
		falsche Bedienung

Symbol	Bedeutung	Symbol	Bedeutung
	Augenschutz tragen!		Haarnetz tragen!
	Gehörschutz tragen!		Schutzhandschuhe tragen!
	Schutzhaube tragen!		Schutzkleidung tragen!

Symbol	Bedeutung	Symbol	Bedeutung
	Rotierende Teile!		
	Elektrostatische Entladung!		Erdung vornehmen!
	Explosionsgefahr!		Stolperfalle!
	heiße Oberfläche!		Gerät ölen!

2.3 Sicherheitshinweise

GEFAHR

Explosionsgefahr!

- ▶ Nicht in explosionsgefährdeten Bereichen arbeiten!
- ▶ Maximalen Druck beachten (siehe Bedienungsanleitung Teil 1, Kapitel: "Technische Daten")!
- ▶ Nur Energie Druckluft verwenden.

WARNUNG

Bei Wartungs-, Reparaturarbeiten, Schleifmittel- oder Werkzeugwechsel:

- ▶ Druckluftanschluss trennen!
- ▶ Gerät drucklos machen!

WARNUNG

Peitschender Druckluftschlauch beim Öffnen der Schnellkupplung!

- ▶ Druckluftschlauch festhalten!

WARNUNG

Aufwirbeln von Staub, Flüssigkeiten, Schmutzpartikeln Funken während des Betriebes.

- ▶ Staubmaske tragen!
- ▶ Strahlschutzhaube tragen!
- ▶ Schutzhandschuhe tragen!
- ▶ Schutzkleidung tragen!

WARNUNG

Selbsttätiges Anlaufen des Gerätes möglich!

wenn vorhanden:

- ▶ Sicherheitshebel am Abzugshebel nicht kurzschließen!
- ▶ Drehventil (Luftregulierung) bei In- oder Außerbetriebnahme in Nullstellung bringen.

WARNUNG

Lärm während des Betriebes.

- ▶ Gehörschutz tragen!



WARNUNG

Rotierende Teile!

- ▶ Haarnetz tragen!
- ▶ Verwicklungen von Haaren und Kleidung vermeiden!
- ▶ Nur befestigte, am Körper anliegende Kleidung oder Schutzkleidung tragen!



WARNUNG

Wegschleudern von Schleifmitteln, Werkzeugen möglich!

- ▶ auf festen Sitz der Werkzeuge achten!
- ▶ keinen Leerlaufbetrieb!
- ▶ maximale Drehzahl und Umfangsgeschwindigkeit der eingesetzten Werkzeuge beachten!
- ▶ Keine Drahtbürsten verwenden!
- ▶ - Spannzangenaufnahme: Schleifmittel / Werkzeuge mindestens 15 mm tief einführen.
- ▶ - Bandschleifer: nur mit entspanntem Schleifarm arbeiten.
- ▶ - Winkelschleifer: nur mit Schutzhaube arbeiten.



VORSICHT

Vibrationen vom Gerät auf den Betreiber während des Lastbetriebes.

- ▶ beachten
- ▶ Schutzhandschuhe tragen



VORSICHT

Werkstücke oder Metallspäne können sehr heiß sein!

- ▶ Schutzhandschuhe tragen!



VORSICHT

Stolperfalle!

Druckluftschläuche, die über den Boden geführt werden

- ▶ vermeiden bzw. beachten!



HINWEIS

Funkenbildung kann Brände auslösen.

Je nach Materialverarbeitung können Funken entstehen, die Brändherde oder Schmelzbrände auslösen können!

- ▶ Funkenbildung vermeiden!
- ▶ Auf bestimmungsgemäßen Gebrauch achten!

①

- Schützen Sie sich, andere Personen, Tiere, Sachgegenstände und Ihre Umwelt durch jeweils notwendige Schutzmaßnahmen, Einweisung in die Geräte und Vorkehrungen um Gesundheits-, Sach-, Wert-, Umweltschäden oder Unfallgefahren zu vermeiden.
- Ausgeruht, konzentriert, den sachgerechten Betrieb sicherstellen.
- Reparaturen dürfen nur von Schneider Druckluft GmbH, oder deren zulässigen Servicepartnern durchgeführt werden.
- **Verboten:** Manipulationen; Zweckentfremdungen; Notreparaturen; andere Energiequellen; Sicherheitseinrichtungen entfernen oder beschädigen; Verwenden bei Undichtigkeiten oder Betriebsstörungen; keine Originalersatzteile; angegebene zulässigen Arbeitsdruck (max. + 10%) überschreiten; ohne Schutzausrüstung arbeiten; Gerät unter Druck transportieren, warten, reparieren, unbeaufsichtigt lassen; andere / falsche Schmierstoffe verwenden; rauchen; offenes Feuer; Aufkleber entfernen.
- **Verboten:** Verwendung anderer Werkzeuge; Schleifmittel als angegeben; rotierende Teile berühren.

2.4 Inbetriebnahme

Vor Inbetriebnahme:

1. Technische Daten, Bilder, Positionsnummern, bestimmungsgemäße Verwendung und Sicherheitshinweise beachten



(siehe auch Bedienungsanleitung Teil 1 Kapitel „Technische Daten“ und Kapitel „Bestimmungsgemäße Verwendung“).

2. Sichtprüfung vornehmen.
3. Nicht unter 5° C anwenden.
4. Wenn vorhanden: Abluft- / Zuluftschlauch (Pos. 15) montieren.
5. Schleifmittel- / Werkzeugmontage siehe Bedienungsanleitung Teil 1 Inbetriebnahme.

Druckluftanschluss:

1. Wartungseinheit mit Filterdruckminderer und Nebelöler vorschalten.
2. Schnellkupplung des Druckluftschlauches auf den Stecknippel (Pos. 01) drücken (Bild 1a).

Betrieb:

1. Werkzeug auf das zu bearbeitende Objekt aufsetzen.
2. Sicherheitshebel (Pos. 08), falls vorhanden umlegen (Bild 6a) und Abzugshebel (Pos. 02) betätigen.
3. Falls Abzugshebel (Pos. 02) nicht vorhanden:
Drehventil / Luftregulierung (Pos. 03) entsprechend verdrehen (Bild 7a).
4. Falls Luftregulierung vorhanden:
an Luftregulierung (Pos. 03) Drehmoment regeln (Bild 8a).

Nach dem Einsatz:

1. Schnellkupplung vom Stecknippel (Pos. 01) trennen (Bild 1b).
2. Schleifmittel / Werkzeuge demontieren.
3. Gerät trocken reinigen und lagern

2.5 Wartung

- ① Regelmäßige Schmierung ist erforderlich!



- Ölen über eine Wartungseinheit mit Filterdruckminderer und Nebelöler.
- Ölen von Hand in den Stecknippel (Pos. 01).
- Bei längerer Betriebspause zusätzlich über Stecknippel (Pos. 01) mit Spezialöl für Druckluftwerkzeuge ölen.

2.6 Außerbetriebnahme

Lagerung: Gereinigt, trocken, staubfrei, nicht unter 5° C.

Entsorgung: Verpackung / Gerät / verwendete Materialien nach den geltenden gesetzlichen Vorschriften entsorgen.

2.7 Ersatzteilservice

Die aktuellen Explosionszeichnungen und Ersatzteillisten zu unseren Produkten stehen Ihnen auf unserer Website www.schneider-airsystems.com/td/ zur Verfügung. Mit speziellen Fragen wenden Sie sich bitte an den Schneider Druckluft Service Ihres Landes (Adressen im Service-Anhang) oder an Ihren Händler.

2.8 Gewährleistungsbedingungen

Grundlage für Gewährleistungsansprüche: komplettes Gerät im Originalzustand / Kaufbeleg.

Nach den gesetzlichen Bestimmungen erhalten Sie auf Material- und Fertigungsfehler:

nur privater Gebrauch 2 Jahre;
gewerblicher Gebrauch 1 Jahr

Ausgeschlossene Gewährleistungsansprüche: Verschleiß- / Verbrauchsteile; unsachgemäßer Gebrauch; Überlastung / falscher Druck; Manipulation / Zweckentfremdung; mangelnde / falsche / keine Wartung oder Schmierung; Stoß / Schlag; Staub- / Schmutzanfall; nicht zulässige / falsche Arbeitsweise; falsche Energie; nicht / ungenügend aufbereitete Druckluft; Nichtbeachten der Bedienungsanleitungen; falsche Verarbeitungs- / Arbeitsmittel.

2.9 Störungsbehebung

Sicherheitshinweise und Wartungshinweise beachten!

	Störung	Ursache	Behebung
A	Geringe oder keine Arbeitsleistung	Luftregulierung (Pos. 03) falsch eingestellt	► Korrektur *** Luftregulierung vornehmen ***
		Schleifmittel / Werkzeuge abgenutzt	► Schleifmittel / Werkzeuge ersetzen *
		Arbeitsdruck (Fließdruck) zu gering	► Arbeitsdruck (Fließdruck) erhöhen. Maximalen Arbeitsdruck beachten *
		Kompressorleistung zu klein	► Andere Leistungsgröße verwenden *
		Zu kleiner Schlauchdurchmesser	► Richtigen Schlauchdurchmesser * verwenden

*Zur Fehlerbehebung: Informationen aus Kapitel "Technische Daten" Bedienungsanleitung Teil 1 entnehmen!

**siehe Kapitel: "Bestimmungsgemäße Verwendung" Bedienungsanleitung Teil 1!

***Zur Fehlerbehebung: Kapitel: "Inbetriebnahme" lesen!

****Zur Fehlerbehebung: Kapitel: "Wartung" lesen!

Wenden Sie sich im Bedarfsfall an unsere Service-Mitarbeiter, siehe letzte Seite.

Table of contents - Part 2

2.1	General information	6
2.2	Symbols	6
2.3	Safety instructions	7
2.4	Commissioning	8
2.5	Maintenance.....	9
2.6	Decommissioning.....	9
2.7	Spare parts service	9
2.8	Warranty conditions	9
2.9	Troubleshooting	10

The specified illustrations appear at the beginning of the Operating Instructions.

2.1 General information

Observe the safety instructions!

Read the Instruction Manual!

2.2 Symbols

Important: Pay particular attention to these symbols!

Symbol	Signal word	Hazard level	Consequences if not avoided
	DANGER	Immediately hazardous situation	Death or serious injury
	WARNING	Potentially hazardous situation	Death or serious injury
	CAUTION	Potentially dangerous situation	Minor to moderate injury
	NOTICE	Potentially dangerous situation	Property damage

Symbol	Meaning	Consequences if not observed
	Read the Instruction Manual	Injury or death of the operator
		Property damage
		Incorrect operation

Symbol	Meaning	Symbol	Meaning
	Wear eye protection!		Wear Hairnet!
	Wear ear protection!		Wear safety gloves!
	Wear a protective hood!		Wear protective clothing!

Document inspections, adjustments and maintenance work in a maintenance log book. Specify the name and article number of the unit when making inquiries. Outside of Germany, different legal or other requirements than those listed here may apply.

Before the unit is used, the Instruction Manual must be read and understood and the user must receive annual instruction.

 **Note:** Read and memorise part 1 of the instruction manual!

All figures referred to in the text with (Figure...) are in Part 1.

Subject to technical modifications. Illustrations may deviate from the original.

Usable energy: only cleaned compressed air that is condensate-free and oil-misted.

Powerful compressor: the air consumption of the machine / tool is decisive.

Symbol	Meaning	Symbol	Meaning
	Rotating parts!		
	Electrostatic discharge!		Ensure proper earthing!
	Explosion hazard!		Tripping hazard!
	Hot surface!		Oil the device!

2.3 Safety instructions



DANGER

Explosion hazard!

- ▶ Do not work in potentially explosive areas!
- ▶ Observe maximum pressure (see Instruction manual, Part 1, Chapter: "Technical data")!
- ▶ Use compressed air for energy only.



WARNING

For maintenance and repair tasks, abrasive and tool changes:

- ▶ Disconnect the compressed air connection!
- ▶ Depressurise the unit!



WARNING

Uncontrolled movement of compressed air hose when quick-action coupling is opened!

- ▶ Hold the compressed air hose tightly!



WARNING

Dispersion of dust, fluids, dirt particles and sparks during operation.

- ▶ Wear dust mask!
- ▶ Wear a protective spray hood!
- ▶ Wear safety gloves!
- ▶ Wear protective clothing!



WARNING

Tool may start up automatically if option is available:

- ▶ Do not short circuit the safety lever on the trigger lever!
- ▶ Set the rotary valve (air regulation) to the zero position before assembling or dismantling the system.



WARNING

Noise during operation.

- ▶ Wear ear protection!

**WARNING****Rotating parts!**

- ▶ Wear a hairnet!
- ▶ Avoid tangling of hair or clothing!
- ▶ Wear only protective clothing or securely fastened clothing that fits snugly.

**WARNING****Abrasives and tools may be ejected!**

- ▶ Make sure the tool is seated securely!
- ▶ No-load operation prohibited!
- ▶ Observe the maximum speed and circumferential speed of the tools used!
- ▶ Never use wire brushes!
- ▶ - Collet chuck support:
Insert the abrasive / tool at least 15 mm.
- ▶ - Belt grinder:
Always release the grinding arm before starting work.
- ▶ - Angle grinder:
Do not operate without a protective hood.

**CAUTION****Vibrations transmitted from device to operator during load operation.**

- ▶ Beware
- ▶ Wear safety gloves

**CAUTION****Workpiece or metal shavings may be very hot!**

- ▶ Wear safety gloves!

**CAUTION****Dangerous obstacle!****Air hoses laid on the ground.**

- ▶ Avoid or pay close attention.

**NOTICE****Sparks can cause fires.****Some material machining methods generate sparks that can cause fires or smouldering!**

- ▶ Avoid spark formation!
- ▶ Make sure the unit is used for the intended purpose!

①

- Protect yourself and other persons, animals, property, and the environment by taking the necessary protective measures and being trained in use of the devices to prevent harm to your health, property damage, financial loss, environmental harm or risk of accident.
- Be calm and focused and ensure proper operation.
- Repairs may be carried out only by Schneider Druckluft GmbH or its approved service partners.
- **Prohibited:** manipulation, inappropriate use, temporary repairs, use of other energy sources, removal or use of damaged safety equipment, operating a leaking or malfunctioning system, use of non-original spare parts, exceeding the permitted working pressure specified (max. + 10%), working without protective equipment, transporting / maintaining / repairing or leaving a pressurised machine unattended, using other / unsuitable lubricants, smoking, naked flames, removing stickers.
- **Prohibited:** Use of tools or abrasives other than those specified, touching rotating parts.

2.4 Commissioning

Before start-up:

1. Observe technical data, figures, item numbers, intended use and safety instructions
2. Carry out a visual inspection.
3. Do not use below 5° C.



(see Instruction manual, Part 1, Chapter: "Technical data" and the "Intended use" chapter).

4. If present: Install the air supply / discharge hose (item 15).
5. See part 1 "Commissioning" of the instruction manual for information on attaching abrasives and tools.

Compressed air connection:

1. Install an upstream maintenance unit with filter pressure reducer and mist oil-er.
2. Press the quick-action coupling of the air hose onto the plug nipple (item 01) (Figure 1a).

Operation:

1. Attach the tool to the object being processed.
2. Actuate the safety lever (item 08), if available (Fig. 6a) and press the trigger lever (item 02).
3. If there is no trigger lever (item 02): Turn the rotary valve / air regulation (item 03) accordingly (Fig. 7a).
4. If air regulation available: adjust the torque at the air regulation point (item 03) (Fig. 8a).

After use:

1. Disconnect the quick-action coupling from the plug nipple (item 01) (Figure 1b).
2. Remove the abrasive / tool.
3. Clean and store the device in dry condition

2.5 Maintenance

- ① Regular lubrication is required!



- Oil using a maintenance unit with filter pressure reducer and mist oil-er.
- Add oil manually into the plug nipple (item 01).
- For long breaks in operation, also oil via plug nipple (item 01) using special oil for compressed air tools.

2.6 Decommissioning

Storage: Clean, dry, dust-free, not below 5° C.

Disposal: Dispose of the packaging / device / materials used according to applicable legal regulations.

2.7 Spare parts service

Visit our website www.schneider-airsystems.com/td/ for the latest version of all exploded drawings and spare parts lists for our products. If you have any special questions, please consult the Schneider Airsystems Service centre in your country (addresses in the service appendix) or your local dealer.

2.8 Warranty conditions

Basis for warranty claims: complete unit in original condition/proof of purchase.

According to legal provisions, you receive the following warranty against material and manufacturing defects:

private use only: 2 years,
commercial use: 1 year.

Excluded from warranty claims: Wear or expendable parts, improper use, overloading / incorrect pressure, manipulation / inappropriate use, inadequate / incorrect / lack of maintenance or lubrication, bumps / impacts, dust / dirt accumulation, unauthorised / incorrect working procedures, incorrect power supply, impure / insufficiently filtered compressed air, failure to read the instruction manual, incorrect operating resources / materials.

2.9 Troubleshooting

Observe the safety instructions and maintenance instructions!

	Problem	Cause	Remedy
A	Minimum or no operating capacity	Air regulation (item 03) setting incorrect	► Adjust the air regulation setting correctly***
		Abrasive / Tool worn	► Replace abrasive / tool*
		Working pressure (flow pressure) too low	► Increase working pressure (flow pressure) Observe maximum working pressure*
		Compressor output too small	► Use different output rating*
		Hose diameter too small	► Use correct hose diameter*

*For troubleshooting: refer to the information in the "Technical data" chapter in part 1 of the instruction manual!

**See Chapter: "Intended use" in Instruction manual part 1!

***For troubleshooting: read chapter: "Commissioning"!

****For troubleshooting: read chapter: "Maintenance"!

If necessary, contact our service staff, see last page.

Table des matière - Partie 2

2.1	Généralités	11
2.2	Pictogrammes	11
2.3	Consignes de sécurité.....	12
2.4	Mise en service.....	14
2.5	Entretien	14
2.6	Mise hors service	15
2.7	Pièces de rechange	15
2.8	Conditions de garantie.....	15
2.9	Elimination des dérangements	15

Les illustrations indiquées se trouvent au début de la notice d'utilisation.

2.1 Généralités

Tenir compte des consignes de sécurité!

Lire la notice d'utilisation!

Documenter les contrôles, les réglages, les travaux d'entretien dans un livret d'entretien. En cas de questions, indiquer la dési-

gnation et le n° d'art. de l'appareil. Hors d'Allemagne des prescriptions légales ou autres différentes de celle décrites ici peuvent être en vigueur.

La notice d'utilisation doit être lue avant l'utilisation de l'appareil, respectée et l'opérateur doit en être instruit tous les ans !



Attention : consulter et respecter les consignes du mode d'emploi, partie 1 !

Toutes les illustrations évoquées dans les renvois (fig. ...) se trouvent dans la section 1.

Sous réserve de modifications techniques. Les illustrations peuvent différer du produit original.

Énergie compatible : air comprimé propre uniquement, exempt de condensats et lubrifié par brouillard d'huile.

Puissance du compresseur : la consommation d'air de l'appareil/l'outil est déterminante

2.2 Pictogrammes

Attention : en présence de ces symboles, soyez particulièrement attentifs !

Picto-gramme	Mot indicateur	Niveau de danger	Conséquences en cas de non respect
	DANGER	Danger imminent	Mort, blessure grave
	AVERTISSEMENT	Danger éventuel menaçant	Mort, blessure grave
	ATTENTION	Situation éventuellement dangereuse	Blessure légère
	AVIS	Situation éventuellement dangereuse	Dommages matériels

Picto-gramme	Signification	Conséquences en cas de non respect
	Lire la notice d'utilisation	Blessure ou mort de l'opérateur
		Dommages matériels
		Mauvaise manipulation

Picto-gramme	Signification	Picto-gramme	Signification
	Porter des lunettes de protection !		Porter des cheveux maintenus !

Picto-gramme	Signification	Picto-gramme	Signification
	Porter une protection auditive !		Porter des gants de protection !
	Porter un casque de protection !		Porter des vêtements de protection !
	Pièces tournantes !		
	Décharges électrostatiques !		Prévoir une mise à la terre !
	Risque d'explosion !		Risque de trébuchement !
	Surface chaude !		Lubrifier l'appareil !

2.3 Consignes de sécurité

DANGER

Risque d'explosion !

- Ne pas utiliser dans des atmosphères explosibles !
- Respecter la pression maximale (cf. mode d'emploi, partie 1, chapitre : « Caractéristiques techniques ») !
- Utiliser uniquement de l'air comprimé.

AVERTISSEMENT

Avant toute intervention de maintenance, de réparation, changement d'abrasif ou d'outil :

- Débrancher l'alimentation pneumatique !
- Dépressuriser l'appareil !

AVERTISSEMENT

Le tuyau à air comprimé fouette lors de l'ouverture du raccord pompier !

- Maintenir le tuyau à air comprimé !

AVERTISSEMENT

Risque de tourbillonnement de poussières, liquides, impuretés et étincelles en cours de fonctionnement.

- Porter un masque de protection !
- Porter un casque de protection contre les éclaboussures !
- Porter des gants de protection !
- Porter des vêtements de protection !

**AVERTISSEMENT****Risque de démarrage spontané de l'appareil !****Le cas échéant :**

- ▶ ne pas court-circuiter le levier de sûreté de la gâchette !
- ▶ Mettre la vanne tournante (réglage d'air) en position neutre lors de la mise en service ou de l'arrêt de l'appareil.

**AVERTISSEMENT****Fonctionnement bruyant.**

- ▶ Porter une protection auditive !

**AVERTISSEMENT****Risque de projection d'abrasifs ou d'outils !**

- ▶ S'assurer que les outils sont correctement fixés !
- ▶ Ne pas faire fonctionner l'appareil au ralenti !
- ▶ Se conformer à la vitesse de rotation et à la vitesse circonférentielle maximale des outils utilisés !
- ▶ Proscrire les brosses métalliques !
- ▶ - Empreinte de pince de serrage : introduire l'abrasif/les outils sur au moins 15 mm.
- ▶ - Meuleuse à bande : travailler uniquement avec le bras porte-balais hors contrainte.
- ▶ - Meuleuse d'angle : travailler systématiquement avec le capot de protection.

**AVERTISSEMENT****Pièces tournantes !**

- ▶ Maintenir ses cheveux !
- ▶ Éviter les cheveux détachés ou les vêtements amples !
- ▶ Porter une tenue près du corps correctement fermée ou une tenue de protection !

**ATTENTION****L'appareil peut transmettre des vibrations en cours de fonctionnement.**

- ▶ Faire attention.
- ▶ Porter des gants de protection !

**ATTENTION****Les pièces ou les copeaux métalliques peuvent être très chauds !**

- ▶ Porter des gants de protection !

**ATTENTION****Risque de trébuchement ! Les tuyaux à air comprimé qui jonchent le sol sont dangereux.**

- ▶ Éviter de les laisser par terre ou faire attention.

**AVIS****La formation d'étincelles risque de provoquer des incendies.****Des étincelles peuvent se produire en fonction des matériaux traités et déclencher un foyer d'incendie ou un feu couvant !**

- ▶ Éviter toute formation d'étincelles !
- ▶ Bien se conformer aux conditions d'utilisation !



- Protégez-vous ainsi que les autres personnes, les animaux, les objets et votre environnement en prenant des mesures de protection, en vous faisant expliquer le fonctionnement des appareils et en prenant les dispositions nécessaires pour éviter les atteintes à la santé, les dommages matériels, les pertes de valeur, les dommages causés à l'environnement ou les risques d'accident.
- Reposé et concentré, assurer le fonctionnement en bonne et due forme.
- Les réparations peuvent seulement être effectuées par Schneider Druckluft GmbH ou ses partenaires fiables homologués.
- **Sont interdits :** les manipulations ; les usages détournés ; les réparations de fortune ; les autres sources d'énergie ; le retrait ou la détérioration des dispositifs de sécurité ; toute utilisation en présence d'une fuite ou d'un dysfonctionnement ; l'emploi de pièces de rechange autres que celles d'origine ; le dépassement de la pression de service admissible prescrite (+ 10 % max.) ; le travail sans équipement de protection ; le transport, la maintenance, la réparation, le fonctionnement sans surveillance de l'appareil lorsqu'il est sous pression ; l'utilisation d'autres lubrifiants non adaptés ; les cigarettes ; les flammes nues ; le retrait des adhésifs.
- **Sont interdits :** l'utilisation d'autres outils et abrasifs que ceux qui sont prescrits ; les contacts avec les pièces tournantes.

2.4 Mise en service

Avant la mise en service :

1. Se conformer aux caractéristiques techniques, figures et repères, instructions d'utilisation et consignes de sécurité



(cf. également le mode d'emploi, partie 1, chapitres « Caractéristiques techniques » et « Instructions d'utilisation »).

2. Procéder à un contrôle visuel.
3. Ne pas utiliser l'appareil en dessous de 5 °C.

4. Monter le flexible d'amenée/d'échappement d'air le cas échéant (rep. 15 si inclus).
5. Montage de l'abrasif/des outils : voir le mode d'emploi, partie 1, Mise en service.

Raccordement en air comprimé :

1. Installer une unité de conditionnement avec filtre réducteur de pression et graisseur à brouillard d'huile en amont.
2. Presser le raccord rapide du tuyau à air comprimé sur le raccord à enficher (rep. 01) (fig. 1a).

Utilisation :

1. Placer l'outil sur l'objet à traiter.
2. Le cas échéant, rabattre le levier de sûreté (rep. 08) (fig. 6a) et actionner la gâchette (rep. 02).
3. En l'absence de gâchette (rep. 02) : tourner la vanne tournante/le réglage d'air (rep. 03) jusqu'à la position qui convient (figure 7a).
4. En présence d'un réglage d'air : ajuster le couple en agissant sur le réglage d'air (rep. 03) (fig. 8a).

Après utilisation :

1. Débrancher le raccord rapide du raccord à enficher (rep. 01) (fig. 1b).
2. Retirer l'abrasif/les outils.
3. Nettoyer l'appareil, le laisser sécher et le ranger.

2.5 Entretien

- ① Il est indispensable de lubrifier régulièrement cet appareil !



- Huilage via une unité de conditionnement avec filtre réducteur de pression et graisseur à brouillard d'huile.
- Lubrification manuelle via le raccord à enficher (rep. 01).
- En cas d'arrêt prolongé de l'appareil, introduire de l'huile spéciale pour outillage pneumatique dans le raccord à enficher (rep. 01).

2.6 Mise hors service

Stockage : après nettoyage, dans un endroit sec et non poussiéreux, de température supérieure à 5 °C.

Élimination : éliminer l'emballage/l'appareil/les produits utilisés conformément aux directives en vigueur.

2.7 Pièces de rechange

Les vues éclatées ainsi que les listes des pièces détachées de nos produits se trouvent sur notre site Internet, à l'adresse www.schneider-airsystems.com/td/. N'hésitez pas à vous adresser à votre distributeur ou au service après-vente Schneider Druckluft de votre pays (coordonnées dans l'annexe Service) pour toute question spécifique.

2.8 Conditions de garantie

Condition de base pour les droits de garantie : appareil complet dans son état d'origine/preuve d'achat.

2.9 Elimination des dérangements

Se conformer aux consignes de sécurité et de maintenance !

	Dysfonctionnement	Cause	Correction
A	Performances nulles ou insuffisantes	Le réglage d'air (rep. 03) n'est pas correct.	► Rectifier le réglage d'air.***
		Abrasif/outils usés	► Remplacer l'abrasif/les outils.*
		Pression de service (pression d'écoulement) trop faible	► Augmenter la pression de service (pression d'écoulement). Se conformer à la pression de service maximale*.
		Performances du compresseur insuffisantes	► Sélectionner une puissance adaptée*.
		Diamètre du tuyau souple insuffisant	► Sélectionner un tuyau souple de diamètre adapté*.

*En présence d'un dysfonctionnement : se reporter aux informations du chapitre « Caractéristiques techniques » du mode d'emploi, partie 1 !

**Cf. chapitre : « Instructions d'utilisation » dans le mode d'emploi, partie 1 !

***Pour remédier au défaut : lire le chapitre « Mise en service » !

****Pour remédier au défaut : lire le chapitre « Entretien » !

Contacter le cas échéant nos techniciens SAV, dont les coordonnées figurent à la dernière page.

Conformément aux dispositions légales, vous bénéficiez, pour tout défaut matériel et vice de fabrication :

de 2 ans de garantie pour un usage privé ;
de 1 an de garantie pour un usage professionnel.

Ne sont pas garantis : les pièces d'usure et autres consommables ; les utilisations non conformes ; les surcharges/erreurs de pression ; les manipulations/usages détournés ; les dommages dus à une maintenance/une lubrification insuffisante/incorrecte ; les chocs/impacts ; les dommages dus à la poussière/l'encrassement ; les procédures non conformes ; les énergies non conformes ; les défauts/l'absence de conditionnement de l'air comprimé ; le non-respect des modes d'emploi ; les outils/produits inadéquats.

Índice - Parte 2

2.1	Indicaciones generales.....	16
2.2	Símbolos	16
2.3	Indicaciones de seguridad	17
2.4	Puesta en servicio	19
2.5	Mantenimiento.....	19
2.6	Puesta fuera de servicio	19
2.7	Servicio de piezas de recambio ...	19
2.8	Condiciones de garantía	20
2.9	Solución de fallos.....	20

Las figuras indicadas se encuentran al principio del manual de instrucciones.

2.1 Indicaciones generales

Deben observarse las indicaciones de seguridad.

Leer el manual de instrucciones.

Documentar las inspecciones, los ajustes y los trabajos de mantenimiento en un cuaderno de mantenimiento. En caso de preguntas,

2.2 Símbolos

Atención: preste la máxima atención a los siguientes símbolos.

Símbolo	Llamada	Nivel de peligro	Consecuencias en caso de inde inobservancia
	PELIGRO	Peligro inminente	Muerte, lesiones corporales graves
	ADVERTENCIA	Posible peligro inminente	Muerte, lesiones corporales graves
	ATENCIÓN	Posible situación de peligro	Lesiones corporales leves
	AVISO	Posible situación de peligro	Daños materiales

Símbolo	Significado	Consecuencias en caso de inobservancia
	Leer el manual de instrucciones	Daños corporales o muerte del usuario
		Daños materiales
		Manejo incorrecto

Símbolo	Significado	Símbolo	Significado
	¡Utilizar protección para los ojos!		¡Utilizar red para el cabello!
	¡Utilizar protección para los oídos!		¡Utilizar guantes de protección!

indicar la denominación y el n.º de art. del aparato. Fuera de Alemania, pueden regir otras prescripciones legales distintas a las aquí expuestas.

Antes de utilizar el aparato, el manual de instrucciones debe leerse y tenerse en cuenta, asimismo hay que instruir al usuario anualmente sobre el manual.

Atención: leer y observar el manual de instrucciones, parte 1.

Todas las figuras a las que se hace referencia en el texto con (figura ...) se encuentran en la parte 1.

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas. Las ilustraciones pueden variar con respecto al original.

Energía utilizable: únicamente aire comprimido limpio, sin condensación y lubricado por neblina.

Capacidad del compresor: el consumo de aire del aparato / de la herramienta es determinante.

Símbolo	Significado	Símbolo	Significado
	¡Utilizar caperuza de protección!		¡Utilizar ropa de protección!
	¡Piezas en rotación!		
	¡Descarga electrostática!		¡Conectar a tierra!
	¡Peligro de explosión!		¡Peligro de tropiezo!
	¡Superficie caliente!		¡Lubricar el aparato con aceite!

2.3 Indicaciones de seguridad



PELIGRO

¡Peligro de explosión!

- ▶ ¡No trabajar en zonas con riesgo de explosión!
- ▶ Respetar la presión máxima (véase el manual de instrucciones, parte 1, capítulo: "Datos técnicos").
- ▶ Utilizar solo la energía del aire comprimido.



ADVERTENCIA

En los trabajos de mantenimiento, reparación, cambio de abrasivo o de herramienta:

- ▶ ¡Desconectar la conexión neumática!
- ▶ ¡Despresurizar el aparato!



ADVERTENCIA

La manguera puede salir disparada al abrir el acoplamiento rápido.

- ▶ Sujetar con firmeza la manguera de aire comprimido.



ADVERTENCIA

Durante el funcionamiento puede haber polvo, fluidos, partículas de suciedad o chispas en movimiento por el aire.

- ▶ ¡Utilizar mascarilla!
- ▶ Utilizar caperuza de protección para cho-ro
- ▶ ¡Utilizar guantes de protección!
- ▶ ¡Utilizar ropa de protección!

**ADVERTENCIA**

¡El aparato puede arrancar automáticamente!

Si está provisto:

- ▶ ¡No cortocircuitar la palanca de seguridad en el gatillo!
- ▶ No poner a cero la válvula giratoria (regulación de aire) en la puesta en servicio o puesta fuera de servicio.

**ADVERTENCIA**

Ruido durante el funcionamiento.

- ▶ ¡Utilizar protección para los oídos!

**ADVERTENCIA**

¡Los abrasivos y las herramientas pueden salir expulsados!

- ▶ ¡Asegurarse de que las herramientas estén bien fijadas!
- ▶ ¡No accionar el aparato en vacío!
- ▶ ¡Respetar el número máximo de revoluciones y la velocidad circunferencial de las herramientas insertadas!
- ▶ ¡No utilizar cepillos metálicos!
- ▶ - Alojamiento para pinza de sujeción: introducir los abrasivos/herramientas al menos 15 mm.
- ▶ - Amoladora de cinta: trabajar solo con el brazo lijador destensado.
- ▶ - Amoladora angular: trabajar solo caperuza de protección.

**ADVERTENCIA**

¡Piezas en rotación!

- ▶ ¡Utilizar una red para el cabello!
- ▶ ¡Evitar enredos de pelo y ropa!
- ▶ ¡Utilizar únicamente ropa ceñida o ropa protectora!

**ATENCIÓN**

Transmisión de vibraciones del aparato al usuario durante el funcionamiento con carga.

- ▶ Observar
- ▶ ¡Utilizar guantes de protección!

**ATENCIÓN**

¡Las piezas de trabajo o las virutas de metal pueden estar muy calientes!

- ▶ ¡Utilizar guantes de protección!

**ATENCIÓN**

¡Peligro de tropiezo!

Mangueras de aire comprimido que están tendidas sobre el suelo.

- ▶ Evitarlas o proceder con cuidado.

**AVISO**

Las chispas pueden provocar fuego.

¡El tratamiento de ciertos materiales pueden originar chispas que pueden provocar focos de incendio o combustión!

- ▶ ¡Evitar la formación de chispas!
- ▶ ¡Utilizar conforme a lo previsto!

①

- Proteja su propia integridad así como al resto de personas, los animales, los materiales y al medio ambiente adoptando las medidas de protección y precaución necesarias, la instrucción sobre los aparatos y la prevención sanitaria con objeto de evitar daños a la salud, daños materiales, daños medioambientales y posibles accidentes.
- Trabajar descansado y concentrado para asegurar un funcionamiento correcto.

- Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por Schneider Druckluft GmbH o empresas colaboradoras.
- **Prohibido:** manipulaciones; finalidades distintas; reparaciones de emergencia; otras fuentes de energía; eliminar dispositivos de seguridad o dañarlos; uso en caso de falta de estanqueidad o anomalías en el funcionamiento; usar piezas no originales; sobrepasar la presión de trabajo (máx. +10 %) admisible indicada; trabajar sin equipo de protección; transportar, mantener, reparar o dejar sin vigilancia el aparato bajo presión; utilizar otros lubricantes no permitidos; fumar; fuego abierto; retirar las etiquetas adhesivas.
- **Prohibido:** utilizar otras herramientas; abrasivos diferentes a los indicados; tocar piezas en rotación.

2.4 Puesta en servicio

Antes de la puesta en servicio:

1. Observar los datos técnicos, las figuras, los números de posición, el uso previsto y las indicaciones de seguridad



(véase también el manual de instrucciones, parte 1, capítulo "Datos técnicos" y capítulo "Uso previsto").

2. Efectuar un examen visual.
3. No utilizar por debajo de los 5 °C.
4. Si está provista: montar la manguera de escape de aire /manguera de aire adicional (pos. 15).
5. Montaje de abrasivos/herramientas, véase el manual de instrucciones, parte 1 Puesta en servicio.

Conexión neumática:

1. Instalar una unidad de mantenimiento provista de reductor de la presión del filtro y lubricador por neblina.
2. Presionar el acoplamiento rápido de la manguera de aire comprimido sobre la boquilla insertable (pos. 01) (fig. 1a).

Funcionamiento:

1. Colocar la herramienta sobre el objeto que debe tratarse.
2. Mover la palanca de seguridad (pos. 08), si está provista (figura 6a), y accionar el gatillo (pos. 02).
3. Si no dispone de gatillo (pos. 02): girar correspondientemente la válvula giratoria/regulación de aire (pos. 03) (figura 7a).
4. Si dispone de regulación de aire: regular el par de giro (figura 8a) en la regulación de aire (pos. 03).

Después del uso:

1. Desconectar el acoplamiento rápido de la boquilla insertable (pos. 01) (fig. 1b).
2. Desmontar los abrasivos/herramientas.
3. Limpiar el aparato en seco y guardarlo.

2.5 Mantenimiento

- ① Es necesaria una lubricación regular.



- Lubricar con aceite a través de una unidad de mantenimiento provista de reductor de la presión del filtro y lubricador por neblina.
- Lubricar manualmente con aceite la boquilla insertable (pos. 01).
- En caso de pausas de funcionamiento prolongadas, lubricar también la boquilla insertable (pos. 01) con aceite especial para herramientas neumáticas.

2.6 Puesta fuera de servicio

Almacenamiento: limpio, seco, sin polvo, nunca por debajo de 5 °C.

Eliminación: eliminar el embalaje / el aparato / los materiales empleados de acuerdo con las prescripciones legales vigentes.

2.7 Servicio de piezas de recambio

Los despieces y listados de recambios actualizados para nuestros productos se pueden

consultar en nuestra página web www.schneider-airsystems.com/td/. Si desea formular preguntas concretas, póngase en contacto con el centro de servicio Schneider Druckluft de su país (las direcciones se especifican en el anexo) o con su distribuidor.

2.8 Condiciones de garantía

Fundamentos de los derechos de garantía: aparato completo en el estado original/recibo de compra.

Según las disposiciones legales, en cuanto a errores de material y de fabricación:

2.9 Solución de fallos

Tener en cuenta las indicaciones de seguridad y mantenimiento.

	Fallo	Causa	Solución
A	El rendimiento es bajo o nulo	La regulación de aire (pos. 03) es incorrecta.	► Corregir la regulación de aire ^{***}
		Los abrasivos/herramientas están desgastados	► Sustituir los abrasivos/herramientas [*]
		Presión de trabajo (presión de flujo) demasiado baja	► Aumentar la presión de trabajo (presión de flujo) Observar la presión de trabajo máxima [*]
		Potencia del compresor insuficiente	► Aumentar la potencia [*]
		Diámetro de manguera demasiado pequeño	► Utilizar el diámetro de manguera correcto [*]

*Para solucionar averías: consultar el capítulo "Datos técnicos" del manual de instrucciones, parte 1.

**Véase el capítulo: "Uso previsto" del manual de instrucciones, parte 1.

***Para solucionar averías: leer el capítulo "Puesta en servicio".

****Para solucionar averías: leer el capítulo "Mantenimiento".

En caso necesario, póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente.

sólo uso privado 2 años;
uso industrial 1 año

Derechos de garantía excluidos: piezas de desgaste y consumibles; uso inadecuado; sobrecarga / presión inadecuada; manipulación / uso distinto a la finalidad; mantenimiento o lubricación deficientes / erróneos / inexistentes; impacto / golpe; acumulación de polvo / suciedad; modo de trabajar no permitido/erróneo; energía inadecuada; aire comprimido no tratado / no suficientemente tratado; no respetar el manual de instrucciones; medios de aplicación / trabajo erróneos.

Inhoudsopgave - deel 2

2.1	Algemene aanwijzingen	21
2.2	Symbolen	21
2.3	Veiligheidsaanwijzingen	22
2.4	Inbedrijfname	24
2.5	Onderhoud	24
2.6	Buitenbedrijfstelling	24
2.7	Reservedelenservice	24
2.8	Garantievoorwaarden	24
2.9	Verhelpen van een storing	25

De vermelde afbeeldingen staan in het begin van de gebruiksaanwijzing.

2.1 Algemene aanwijzingen

Veiligheidsaanwijzingen in acht nemen! Gebruiksaanwijzing doorlezen!

Controles, instellingen, onderhoudswerkzaamheden in een onderhoudsboek documenteren. Bij vragen naam en art.-nr. van

het apparaat aangeven. Buiten Duitsland kunnen andere wettelijke of overige voorschriften gelden dan hier beschreven.

De gebruiksaanwijzing moet vóór gebruik van het apparaat doorgelezen, in acht genomen en jaarlijks aan de gebruiker geïnstrueerd worden!



Let op: Gebruiksaanwijzing deel 1 lezen en opvolgen!

Alle afbeeldingen waarnaar in de tekst met (afbeelding ...) wordt verwezen, vindt u in deel 1.

Technische wijzigingen voorbehouden. Afbeeldingen kunnen van het origineel afwijken.

Bruikbare energie: uitsluitend gereinigde condensaatvrije en met olie vernevelde perslucht.

Vermogen compressor: beslissend is het luchtverbruik van het apparaat / gereedschap.

2.2 Symbolen

Let op: Schenk de hoogste oplettendheid aan deze symbolen!

Symbol	Signaalwoord	Risiconiveau	Gevolgen bij niet-naleving
	GEVAAR	rechtstreeks dreigend gevaar	Dood, zwaar lichamelijk letsel
	WAARSCHUWING	mogelijk dreigend gevaar	Dood, zwaar lichamelijk letsel
	VOORZICHTIG	mogelijke gevaarlijke situatie	Licht lichamelijk letsel
	AANWIJZING	mogelijke gevaarlijke situatie	Property damage

Symbol	Betekenis	Gevolgen bij niet-naleving
	Gebruiksaanwijzing doorlezen	Lichamelijk letsel of dood van de bediener
		Materiële schade
		verkeerde bediening

Symbol	Betekenis	Symbol	Betekenis
	Oogbescherming dragen!		Haarnet dragen!
	Gehoorbescherming dragen!		Beschermingshandschoenen dragen!
	Beschermkap dragen!		Beschermende kleding dragen!

Symbool	Betekenis	Symbool	Betekenis
	Roterende onderdelen!		
	Elektrostatische ontlading!		Aarding uitvoeren!
	Explosiegevaar!		Risico van struikelen!
	Heet oppervlak!		Apparaat oliën!

2.3 Veiligheidsaanwijzingen



GEVAAR

Explosiegevaar!

- ▶ Niet in explosieve gebieden werken!
- ▶ Maximale druk in acht nemen (zie gebruiksaanwijzing deel 1, hoofdstuk: "Technische gegevens")!
- ▶ Als energie alleen perslucht gebruiken.



WAARSCHUWING

Bij onderhouds-, reparatiewerkzaamheden, slijpmiddel- of gereedschapswissel:

- ▶ Persluchtaansluiting losmaken!
- ▶ Apparaat drukloos maken!



WAARSCHUWING

Zwiepende persluchtslang bij het openen van de snelkoppeling!

- ▶ Persluchtslang vasthouden!



WAARSCHUWING

Opstuiven van stof, vloeistof, vuildeeltjes en vonken tijdens het bedrijf.

- ▶ Stofmasker dragen!
- ▶ Straalbeschermkap dragen!
- ▶ Beschermingshandschoenen dragen!
- ▶ Beschermende kleding dragen!



WAARSCHUWING

Zelfstandig starten van het apparaat mogelijk!

indien aanwezig:

- ▶ veiligheidshendel op bedieningshendel niet manipuleren!
- ▶ Draaiventiel (luchtregeeling) bij in- of uitbedrijfsname in nulstand zetten.



WAARSCHUWING

Lawaai tijdens het bedrijf.

- ▶ Gehoorbescherming dragen!



WAARSCHUWING

Wegslingeren van slijpmiddelen, gereedschap mogelijk!

- ▶ Let erop dat het gereedschap goed vast zit!
- ▶ Niet laten draaien in nullast!
- ▶ Maximaal toerental en omtreksnelheden van het ingebrachte gereedschap in acht nemen!
- ▶ Geen draadborstels gebruiken!
- ▶ - Spantangopname: slijpmiddel / gereedschappen minimaal 15 mm diep invoeren.
- ▶ - Bandslijper: alleen met ontspannen slijparm werken.
- ▶ - Haakse slijper: alleen met veiligheidskap werken.



WAARSCHUWING

Roterende onderdelen!

- ▶ Haarnet dragen!
- ▶ Voorkom dat u met uw haren en kleding verstrikt raakt!
- ▶ Draag alleen vastgemaakte, op het lichaam aansluitende of beschermende kleding!



VOORZICHTIG

Trillingen van het apparaat op de gebruiker tijdens belasting.

- ▶ Opletten
- ▶ Beschermingshandschoenen dragen!



VOORZICHTIG

Werkstukken of metaalspanen kunnen zeer heet zijn!

- ▶ Beschermingshandschoenen dragen!



VOORZICHTIG

Risico van struikelen!

Persluchtlangen die over de bodem geleid worden.

- ▶ Voorkomen resp. in acht nemen.



AANWIJZING

Door vonkvorming kan brand ontstaan.

Afhankelijk van de materiaalverwerking kunnen vonken ontstaan die brandhaarden of smeulende branden kunnen genereren!

- ▶ Vonkvorming voorkomen!
- ▶ Let op gebruik in overeenstemming met het bedoeld gebruik!



- Bescherm uzelf, andere personen, dieren, objecten en uw omgeving door de noodzakelijke beschermende maatregelen te nemen en instructie te geven over de apparaten en voorzorgsmaatregelen, ten einde gezondheidsschade, materiële schade, waardeschade, schade aan het milieu of ongevallen te vermijden.
- Uitgerust, geconcentreerd, vakkundig gebruik garanderen.
- Reparaties mogen alleen door Schneider Druckluft GmbH of diens toegelaten servicepartners worden uitgevoerd.
- **Verboden:** manipulaties; oneigenlijk gebruik; noodreparaties; andere energiebronnen; veiligheidsinrichtingen verwijderen of beschadigen; gebruiken bij lekken of bedrijfsstoringen; geen originele onderdelen; opgegeven toelaatbare werkdruk (max. + 10%) overschrijden; werken zonder beschermende uitrusting; apparaat onder druk transporteren, onderhoudswerkzaamheden, reparaties uitvoeren, zonder toezicht laten; andere / verkeerde smeermiddelen gebruiken; roken; open vuur; stickers verwijderen.

- **Verboden:** Gebruik van andere gereedschappen; slijpmiddel als aangegeven; roterende delen aanraken.

2.4 Inbedrijfname

Voor inbedrijfstelling:

1. Technische gegevens, afbeeldingen, positienummers, gebruik conform de bepalingen en veiligheidsinstructies in acht nemen



(zie ook gebruiksaanwijzing deel 1 hoofdstuk „Technische gegevens” en hoofdstuk „Gebruik conform de bepalingen”).

2. Visuele controle uitvoeren.
3. Niet onder 5° C gebruiken.
4. Indien aanwezig: afvoer- / toevoerluchtslang (pos. 15) monteren.
5. Slijpmiddel- / gereedschapmontage zie gebruiksaanwijzing deel 1 Inbedrijfname.

Persluchtaansluiting:

1. Onderhoudseenheid met filterdrukvermindering en olieverniveelaar voorschakelen.
2. Snelkoppeling van de persluchtslang op de steeknippel (pos. 01) drukken (afbeelding 1a).

Werking:

1. Gereedschap op het te bewerken object plaatsen.
2. Veiligheidshendel (Pos. 08), indien aanwezig omdraaien (afbeelding 6a) en bedieningshendel (Pos. 02) bedienen.
3. Wanneer bedieningshendel (Pos. 02) niet aanwezig is: draaiventiel / luchtregeling (Pos. 03) overeenkomstig verdraaien (afbeelding 7a).
4. Wanneer luchtregeling aanwezig is: met de luchtregeling (Pos. 03) draaimoment regelen (afbeelding 8a).

Na gebruik:

1. Snelkoppeling van de steeknippel (pos. 01) halen (afbeelding 1b).
2. Slijpmiddel / gereedschappen demonteer.
3. Apparaat droog reinigen en opslaan

2.5 Onderhoud

① Regelmatige smering is vereist!



- Oliën via een onderhoudseenheid met filterdrukvermindering en olieverniveelaar.
- Oliën met de hand in de steeknippel (pos. 01).
- Bij langere bedrijfsonderbreking ook via steeknippel (pos. 01) met speciale olie voor persluchtgereedschap oliën.

2.6 Buitenbedrijfstelling

Opslag: gereinigd, droog, stofvrij, niet onder 5° C.

Afvalverwerking: verpakking / apparaat / gebruikt materiaal volgens de geldende wettelijke voorschriften afvoeren.

2.7 Reservedelenservice

De actuele exploded view tekeningen en reservedelenslijsten van onze producten kunt u vinden op onze website www.schneider-air-systems.com/td/. Neem voor speciale vragen contact op met de Schneider perslucht servicedienst in uw land (zie voor adressen de servicebijlage) of uw leverancier.

2.8 Garantievoorwaarden

Basis voor garantieclaims: compleet apparaat in originele toestand/ aankoopbewijs.

Volgens de wettelijke bepalingen krijgt u op materiaal- en fabricagefouten:

uitsluitend privé-gebruik 2 jaar;
commercieel gebruik 1 jaar

Uitgesloten garantieaanspraken: slijt- / verbruiksdelen; ondeskundig gebruik; overbelasting / verkeerde druk; manipulaties / oneigenlijk gebruik; gebrekkig / verkeerd / geen onderhoud of gebrekkige / verkeerde / geen smering; stoot / slag; stof- / vuilaanslag; niet toelaatbare / verkeerde werkwijze; verkeerde energie; niet / onvoldoende gezuiverde perslucht; het niet nakomen van de gebruiksaanwijzingen; verkeerde verwerkings- / werkmiddelen.

2.9 Verhelpen van een storing

Veiligheidsinstructies en onderhoudsvorschriften in acht nemen!

	Storing	Oorzaak	Verhelpen
A	Weinig of geen resultaat	Luchtregeling (Pos. 03) verkeerd ingesteld	► Correctie luchtregeling uitvoeren***
		Slijpmiddel / gereedschap versleten	► Slijpmiddel / gereedschap vervangen*
		Werkdruk (continudruk) te gering	► Werkdruk (continudruk) verhogen. Maximale werkdruk in acht nemen*
		Compressorvermogen te klein	► Groter vermogen gebruiken*
		Te kleine slangdiameter	► Juiste slangdiameter* gebruiken

*Voor foutoplossing: zie de informatie in het hoofdstuk "Technische gegevens" gebruiksaanwijzing deel 1!

**zie hoofdstuk: "Gebruik conform de bepalingen" gebruiksaanwijzing deel 1!

***Voor de foutoplossing: hoofdstuk: "Inbedrijfstelling" lezen!

****Voor de foutoplossing: hoofdstuk: "Onderhoud" lezen!

Neem indien nodig contact op met onze service-medewerkers, zie laatste pagina.

Spis treści - części 2

2.1	Wskazówki ogólne.....	26
2.2	Symbole	26
2.3	Wskazówki bezpieczeństwa	27
2.4	Uruchamianie	29
2.5	Konserwacja.....	29
2.6	Wyłączanie z eksploatacji	29
2.7	Serwis części zamiennych	29
2.8	Warunki gwarancji.....	30
2.9	Usuwanie usterek.....	30

Podane rysunki znajdują się w załączniku instrukcji obsługi.

2.1 Wskazówki ogólne

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!

Należy przeczytać instrukcję obsługi!

Kontrole, ustawienia i prace konserwacyjne należy udokumentować w książce

konserwacji. W razie pytań należy podać nazwę oraz nr art. urządzenia. Poza obszarem Niemiec mogą obowiązywać inne uregulowania prawne i inne przepisy, niż opisane w niniejszej instrukcji.

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia instrukcję obsługi należy przeczytać, następnie przestrzegać jej i co roku instruować użytkowników!



Uwaga: Należy przeczytać i stosować się do części 1 instrukcji obsługi!

Wszystkie rysunki, o których mowa w tekście (rys. ...), znajdują się w części 1.

Możliwość zmian technicznych zastrzeżona. Ilustracje mogą różnić się od oryginału.

Stosowana energia: Wyłącznie oczyszczone sprężone powietrze, które nie zawiera kondensatu, z mgłą olejową.

Wydajność sprężarki: określana w oparciu o pobór powietrza przez urządzenie / narzędzie.

2.2 Symbole

Uwaga: Symbole te należy traktować z najwyższą uwagą!

Symbol	Hasło	Stopień zagrożenia	Skutki w razie nieprzestrzegania
	NIEBEZPIECZ ĘŚNRTWO	zagrożenie bezpośrednie	śmierć, ciężkie obrażenia ciała
	OSTRZEŻENIE	możliwe zagrożenie	śmierć, ciężkie obrażenia ciała
	PRZESTROGA	możliwa sytuacja niebezpieczna	lekkie obrażenia ciała
	NOTYFIKACJA	możliwa sytuacja niebezpieczna	szkody materialne

Symbol	Znaczenie	Skutki w razie nieprzestrzegania
	Należy przeczytać instrukcję obsługi	obrażenia ciała lub śmierć użytkownika
		szkody materialne
		błędna obsługa

Symbol	Znaczenie	Symbol	Znaczenie
	Nosić okulary ochronne!		Siatka na włosy!
	Stosować nauszniki!		Nosić rękawice ochronne!

Symbol	Znaczenie	Symbol	Znaczenie
	Nosić osłonę!		Nosić odzież ochronną!
	Elementy wirujące!		
	Wyładowanie elektrostatyczne!		Należy wykonać uziemienie!
	Niebezpieczeństwo wybuchu!		Potknięcie!
	Gorąca powierzchnia!		Urządzenie należy naoliwić!

2.3 Wskazówki bezpieczeństwa



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo wybuchu!

- ▶ Nie wolno pracować w strefach zagrożenia wybuchem!
- ▶ Należy przestrzegać maksymalnego ciśnienia (patrz Instrukcja obsługi część 1, rozdział: "Dane techniczne")!
- ▶ Należy stosować wyłącznie energię sprężonego powietrza.



OSTRZEŻENIE

Przy pracach konserwacyjnych, naprawczych, wymianie ścierniwa lub narzędzi:

- ▶ Należy odłączyć przyłączy sprężonego powietrza!
- ▶ Zniwelować ciśnienie w urządzeniu!



OSTRZEŻENIE

Możliwość uderzenia przez wąż sprężonego powietrza w przypadku otwarcia szybkozłączki!

- ▶ Przytrzymać wąż sprężonego powietrza!



OSTRZEŻENIE

Wzbijanie się pyłu, cieczy, cząstek zanieczyszczeń i isker podczas pracy.

- ▶ Należy nosić maskę przeciwpyłową!
- ▶ Nosić osłonę przed strumieniem!
- ▶ Nosić rękawice ochronne!
- ▶ Nosić odzież ochronną!

**OSTRZEŻENIE**

Możliwy samoczynny rozruch urządzenia!

jeśli zamontowano:

- ▶ Nie zwierać dźwigni bezpieczeństwa z dźwignią spustową!
- ▶ Zawór obrotowy (regulacja powietrza) na czas wyłączenia z eksploatacji ustawić w pozycji zerowej.

**OSTRZEŻENIE**

Hałas podczas eksploatacji.

- ▶ Stosować nauszniki!

**OSTRZEŻENIE**

Możliwe odrzucanie ścierniwa, narzędzi!

- ▶ Należy zwracać uwagę na zamocowanie narzędzi!
- ▶ Nie wolno stosować biegu jałowego!
- ▶ Należy przestrzegać maksymalnej prędkości obrotowej i prędkości obwodowej stosowanych narzędzi!
- ▶ Nie stosować szczotek drucianych!
- ▶ - Mocowanie tulei zaciskowej: wprowadzić ścierniwo / narzędzia na głębokość co najmniej 15 mm.
- ▶ - Szlifierka taśmowa: pracować tylko przy zwolnionym ramieniu szlifierskim.
- ▶ - Szlifierka kątowa: pracować tylko z osłoną.

**OSTRZEŻENIE**

Elementy wirujące!

- ▶ Należy nosić siatkę na włosy!
- ▶ Należy unikać owinięcia włosów i odzieży!
- ▶ Należy nosić wyłącznie odzież zapiętą i przylegającą do ciała lub odzież ochronną!

**PRZESTROGA**

Należy zwrócić uwagę na przenoszenie wibracji z urządzenia na operatora podczas pracy z obciążeniem.

- ▶ Należy nosić rękawice ochronne

**PRZESTROGA**

Elementy obrabiane lub wióry metalowe mogą być bardzo gorące!

- ▶ Nosić rękawice ochronne!

**PRZESTROGA**

Potknięcie!

Przewody sprężonego powietrza, przeprowadzane nad podłogą.

- ▶ Unikać lub zwracać uwagę.

**NOTYFIKACJA**

Powstawanie iskier może być przyczyną pożaru.

W zależności od obróbki materiału mogą powstawać iskry, które mogą stać się źródłem pożaru lub tłącego się ognia!

- ▶ Unikać powstawania iskier!
- ▶ Zwracać uwagę na użytkowanie zgodne z przeznaczeniem!



- Chronić siebie, inne osoby, zwierzęta, przedmioty oraz otoczenie za pomocą wymaganych środków ochronnych, instrukcji dotyczących urządzeń, sposobów postępowania, mających na celu uniknięcie zagrożeń dla zdrowia, szkód rzeczowych, wartościowych, degradacji środowiska naturalnego oraz wypadków.
- Aby zapewnić prawidłową eksploatację, należy być wypoczętym i skoncentrowanym.

- Naprawy mogą wykonywać wyłącznie pracownicy firmy Schneider Druckluft GmbH lub jej partnerzy serwisowi.
 - **Zabronione są:** manipulacje; użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem; awaryjne naprawy; stosowanie innych źródeł energii; usuwanie lub uszkodzanie urządzeń zabezpieczających; praca w przypadku stwierdzenia nieszczelności lub usterek działania; stosowanie nieoryginalnych części zamiennych; przekraczanie dozwolonego ciśnienia roboczego (maks. + 10%); praca bez wyposażenia ochronnego; transportowanie, konserwacja, naprawa urządzenia pod ciśnieniem, pozostawianie bez nadzoru; stosowanie innych/ nieprawidłowych smarów; palenie; otwarty ogień; usuwanie naklejek.
 - **Zabronione:** Zastosowanie innych narzędzi; innych ścierniw, niż wskazane; dotykane obracających się elementów.
2. Jeśli została zamontowana, przełożyć dźwignię bezpieczeństwa (poz. 08) (rys. 6a) i uruchomić dźwignię spustową (poz. 02).
 3. Jeśli dźwignia spustowa nie została zamontowana (poz. 02):
obrócić odpowiednio zawór obrotowy / zawór regulacji powietrza (poz. 03) (rys. 7a).
 4. Jeśli zamontowano zawór regulacji powietrza:
za pomocą regulacji powietrza (poz. 03) wyregulować moment obrotowy (rys. 8a).

Po użyciu:

1. Odłączyć szybkozłączkę od złączki wtykowej (poz. 01) (rysunek 1b).
2. Wymontować ścierniwo / narzędzia.
3. Urządzenie należy oczyścić na sucho i przekazać do miejsca przechowywania

2.4 Uruchamianie

Przed uruchomieniem:

1. Należy przestrzegać danych technicznych, rysunków, numerów pozycji, użytkowania zgodnego z przeznaczeniem i zaleceń dot. bezpieczeństwa



(patrz również Instrukcja obsługi część 1 rozdział „Dane techniczne” oraz rozdział „Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem”).

2. Przeprowadzić kontrolę wzrokową.
3. Nie stosować w temperaturze poniżej 5° C.
4. Jeśli obecne: Zamontować przewód doprowadzający / odprowadzający powietrze (poz. 15).
5. Montaż ścierniw / narzędzi, patrz Instrukcja obsługi, cz.1 Uruchamianie.

Przyśle sprężonego powietrza

1. Przełączyć wstępnie stację uzdatniania z reduktorem ciśnienia z filtrem i naolejaczem.
2. Nasunąć szybkozłączkę przewodu sprężonego powietrza na złączkę wtykową (poz. 01) (rys. 1a).

Praca:

1. Nałożyć narzędzie na obrabiany obiekt.

2.5 Konserwacja

- ① Wymagane jest regularne smarowanie!



- Naoliwianie odbywa się za pośrednictwem stacji uzdatniania z reduktorem ciśnienia z filtrem i naolejaczem.
- Naoliwianie ręczne w złączkę wtykową (poz. 01).
- Przy dłuższej przerwie w pracy dodatkowo poprzez złączkę wtykową (poz. 01) olejem specjalnym do narzędzi pneumatycznych.

2.6 Wyłączanie z eksploatacji

Przechowywanie: W stanie oczyszczonym, suchym, bezpyłowym, nie poniżej 5° C.

Usuwanie: Opakowanie / urządzenie / zastosowane materiały należy usuwać według obowiązujących przepisów.

2.7 Serwis części zamiennych

Aktualne rysunki aksonometryczne oraz listy części zamiennych do oferowanych produktów, dostępne są na stronie

internetowej www.schneider-airsystems.com/td/. W przypadku specjalistycznych pytań prosimy o kontakt z serwisem marki Schneider Airsystems w Państwa kraju zamieszkania (wykaz adresów w załączniku) lub z przedstawicielem handlowym.

2.8 Warunki gwarancji

Podstawa roszczeń gwarancyjnych: kompletne urządzenie w stanie oryginalnym/ dowód zakupu.

Zgodnie z przepisami użytkownik otrzymuje na wady materiałowe oraz produkcyjne:

2-letnią gwarancję tylko w przypadku użytkowania prywatnego;

1-letnią gwarancję w przypadku użytkowania przemysłowego

Gwarancji nie s objęte następujące elementy i działania: części cierające się i zużywające się; nieprawidłowe użytkowanie; uszkodzenia wskutek przecięcia / nieprawidłowego cinienia; modyfikacje / użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem; niedostateczna / nieprawidłowa / zaniechana konserwacja lub smarowanie; uszkodzenia spowodowane pyłem / uderzeniami / zanieczyszczeniem; niedopuszczalny / nieprawidłowy sposób pracy; zastosowanie nieprawidłowego rodzaju zasilania; nieprzygotowanie / niedostateczne przygotowanie powietrza sprężonego; nieprzestrzeganie informacji zawartych w instrukcji obsługi; zastosowanie nieprawidłowych rodków eksploatacyjnych.

2.9 Usuwanie usterek

Należy przestrzegać zaleceń dotyczących bezpieczeństwa oraz konserwacji!

	Usterka	Przyczyna	Sposób usuwania
A	Mała wydajność robocza, lub jej brak	Nieprawidłowo ustawiona regulacja powietrza (poz. 03)	► Wykonać korektę wartości regulacji powietrza***
		Zużyte ścierniwo / narzędzia	► Wymienić ścierniwo / narzędzia
		Za niskie ciśnienie robocze (ciśnienie przepływu)	► Zwiększyć ciśnienie robocze (ciśnienie hydrauliczne). Należy przestrzegać maksymalnego ciśnienia roboczego*
		Zbyt mała wydajność sprężarki	► Zastosować inną wydajność*
		Zbyt mała średnica przewodu	► Zastosować prawidłową średnicę przewodu*

*W celu usunięcia usterki: Informacje w rozdziale "Dane techniczne" instrukcji obsługi część 1!

**patrz rozdział: "Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem" Instrukcja obsługi część 1!

***Usuwanie usterek: Proszę przeczytać rozdział: "Rozruch"!

****Usuwanie usterek: Proszę przeczytać rozdział: "Konserwacja"!

W razie potrzeby można zwrócić się do pracowników serwisu producenta, patrz ostatnia strona.

Оглавление - Часть 2

2.1 Общие указания	31
2.2 Предупреждающие знаки	31
2.3 Правила техники безопасности .	32
2.4 Ввод в эксплуатацию	34
2.5 Техническое обслуживание	35
2.6 Вывод из эксплуатации	35
2.7 Принадлежности и запасные части	35
2.8 Условия предоставления гарантии	35
2.9 Устранение неисправностей.....	36

Иллюстрации находятся в начале руководства по эксплуатации.

2.1 Общие указания

Соблюдайте правила техники безопасности!

Прочитайте руководство по эксплуатации!

Регистрируйте выполнение проверок, настроек, технического обслуживания в журнале технического обслуживания. При возникновении вопросов указывайте наименование и номер по каталогу

инструмента. За пределами Германии могут иметь силу иные законодательные предписания (например, по технике безопасности), чем описанные в данном руководстве по эксплуатации.

Прочитайте руководство по эксплуатации перед работой с устройства, соблюдайте изложенные в нём требования и ежегодно инструктируйте операторов, работающих с устройством!



Внимание: прочитайте и соблюдайте указания руководства по эксплуатации, часть 1!

Все рисунки, на которые в тексте даётся ссылка в виде (рисунок ...), находятся в части 1.

Компания оставляет за собой право на внесение технических изменений. Иллюстрации могут отличаться от оригинала.

Используемая энергия: только очищенный сжатый воздух, не содержащий конденсата или масла.

Класс мощности компрессора: определяющим является расход воздуха прибора/инструмента.

2.2 Предупреждающие знаки

Внимание! Обращайте особое внимание на эти знаки!

Знак	Сигнальное слово	Степень опасности	Последствия несоблюдения
	ОПАСНО	Непосредственно угрожающая опасность	Смерть, тяжёлые травмы
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Потенциальная угроза	Смерть, тяжёлые травмы
	ОСТОРОЖНО	Возможная опасная ситуация	Травмы средней и лёгкой тяжести
	УКАЗАНИЕ	Возможная опасная ситуация	Опасность повреждения оборудования

Знак	Значение	Последствия несоблюдения
	Прочитайте руководство по эксплуатации	Lichamelijk letsel of dood van de bediener
		Опасность повреждения оборудования
		неправильная эксплуатация

Знак	Значение	Знак	Значение
	Надевайте защитные очки!		Надевайте сетку для волос!
	Надевайте защитные наушники!		Надевайте защитные перчатки!
	Надевайте защитный шлем!		Работайте в защитной одежде!
	Вращающиеся детали!		
	Электростатический разряд!		Выполните заземление!
	Опасность взрыва!		Опасность спотыкания!
	Горячая поверхность!		Нанесите смазку на инструмент!

2.3 Правила техники безопасности



Опасно

Опасность взрыва!

- ▶ Не используйте инструмент во взрывоопасных зонах!
- ▶ Соблюдайте максимально допустимое давление (см. руководство по эксплуатации, ч. 1, глава „Технические характеристики“)!
- ▶ Используйте в качестве энергии только сжатый воздух.



Предупреждение

При выполнении работ по техническому обслуживанию, ремонту, замене шлифматериала или рабочего инструмента:

- ▶ Отсоединяйте инструмент от источника сжатого воздуха!
- ▶ Сбросьте давление в инструменте!



Предупреждение

Резкое непредвиденное движение пневматического шланга при открывании быстродействующей муфты опасно.

- ▶ Крепко удерживайте пневматический шланг!



Предупреждение

В ходе работы возможно завихрение пыли, жидкостей и частиц грязи, а также искрообразование.

- ▶ Надевайте респиратор!
- ▶ Надевайте защитный шлем пескоструйщика!
- ▶ Надевайте защитные перчатки!
- ▶ Работайте в защитной одежде!



Предупреждение

Возможен самопроизвольный пуск инструмента!

Самопроизвольный пуск возможен, если:

- ▶ Не замыкать накоротко предохранительный рычаг на спусковом рычаге!
- ▶ Во время ввода в эксплуатацию/вывода из эксплуатации установить перекидной клапан (регулятор подачи воздуха) в нейтральное положение.



Предупреждение

Шум во время работы.

- ▶ Надевайте защитные наушники!



Предупреждение

Вращающиеся детали!

- ▶ Надевайте сетку для волос!
- ▶ Не допускайте наматывания волос и одежды на инструмент!
- ▶ Надевайте только плотно прилегающую к телу или защитную одежду!



Предупреждение

Опасность разлетаания осколков шлифматериалов, рабочих инструментов!

- ▶ Убедитесь в надёжной фиксации рабочих инструментов!
- ▶ Не оставляйте инструмент работать на холостом ходу!
- ▶ Не превышайте максимальную частоту вращения и окружную скорость используемого инструмента!
- ▶ Не используйте проволочные щётки!
- ▶ - Крепление зажимной цанги: вставляйте шлифматериал/рабочие инструменты на глубину не менее 15 мм в зажимное приспособление.
- ▶ - Ленточная шлифмашинка: работайте только с расфиксированной шлифовальной консолью.
- ▶ - Угловая шлифмашинка: работайте с защитным кожухом.



Осторожно

В процессе работы под нагрузкой вибрация инструмента передаётся оператору.

- ▶ Помните об этом!
- ▶ Надевайте защитные перчатки!



Осторожно

Заготовки или металлические опилки могут быть очень горячими!

- ▶ Надевайте защитные перчатки!



Осторожно

Опасность спотыкания! Пневматические шланги, проложенные по полу.

- ▶ Избегайте или соблюдайте.



Указание

Искрообразование может привести к возникновению пожара.

При работе с некоторыми материалами возникают искры, которые могут стать причиной возгорания или тлеющего пожара!

- ▶ Не допускайте появления искр!
- ▶ Используйте инструмент правильно и по назначению!

①

- Предпринимайте необходимые меры по предотвращению ущерба для окружающей среды, животных, своего здоровья и здоровья других людей, а также по предотвращению материального ущерба и несчастных случаев.
- Отдохнув, сконцентрировавшись, обеспечьте надлежащую эксплуатацию.
- Ремонт доверяйте только персоналу Schneider Druckluft GmbH или его авторизованным партнёрам по сервису.
- **Запрещается:** вносить изменения в конструкцию, использовать не по назначению, выполнять ремонт в аварийном режиме, использовать другие источники энергии; удалять или повреждать устройства безопасности, использовать устройство в негерметичном или неисправном состоянии, с неоригинальными запасными частями; превышать указанное допустимое рабочее давление (макс. + 10 %), работать без защитного снаряжения; транспортировать, обслуживать, ремонтировать, оставлять прибор под давлением без присмотра; использовать другие/непредписанные смазочные материалы; курить; работать с открытым огнём; удалять наклейки.
- **Запрещается:** использование других рабочих инструментов; использование шлифматериалов, отличных от указанных; касаться вращающихся деталей.

2.4 Ввод в эксплуатацию

Перед вводом в эксплуатацию:

1. Ознакомьтесь с техническими характеристиками, чертежами, номерами позиций, правилами использования и правилами техники безопасности.
-  (см. также Руководство по эксплуатации, ч. 1, главы „Технические характеристики“ и „Использование по назначению“).
2. Осмотрите инструмент.
3. Не используйте инструмент при температуре ниже 5 °C.
4. При наличии: подсоедините шланг отвода и подачи воздуха (поз. 15).
5. Описание установки шлифматериалов/рабочих инструментов — см. в руководстве по эксплуатации, ч. 1 «Ввод в эксплуатацию».

Подсоединение сжатого воздуха:

1. Подключите пневмоблок с редукционным клапаном фильтра и маслораспылителем.
2. Прижмите быстродействующую муфту шланга к вставному ниппелю (поз. 01) (рис. 1a).

Рабочий режим:

1. Приставьте инструмент к обрабатываемому объекту.
2. Разблокируйте (при наличии) предохранительный рычаг (поз. 08) (рис. 6a) и нажмите спусковой рычаг (поз. 02).
3. Если спусковой рычаг (поз. 02) отсутствует: соответствующим образом переключите перекидной клапан/регулятор подачи воздуха (поз. 03) (рис. 7a).
4. При наличии регулятора подачи воздуха: отрегулируйте момент затяжки с помощью регулятора подачи воздуха (поз. 03) (рис. 8a).

По окончании работы:

1. Отсоедините быстродействующую муфту от вставного ниппеля (поз. 01) (рис. 1b).
2. Выньте шлифматериал/рабочие инструменты.
3. Очистите инструмент насухо и уберите на хранение.

2.5 Техническое обслуживание

- ① Регулярно смазывайте инструмент!



- Смазывание осуществляется через пневмоблок с редукционным клапаном фильтра и маслораспылителем.
- Смазка вводится через вставной ниппель (поз. 01).
- При длительном перерыве в использовании следует дополнительно смазать инструмент через вставной ниппель (поз. 01) специальным маслом для пневмоинструментов.

2.6 Вывод из эксплуатации

Хранение: в чистом, сухом месте без пыли, при температуре не ниже 5 °C.

Утилизация: утилизируйте упаковку/инструмент/использованные материалы в соответствии с действующими законодательными требованиями.

2.7 Принадлежности и запасные части

Детальные чертежи и списки запасных частей для наших изделий можно посмотреть на сайте www.schneider-airsystems.com/td/. С вопросами обращайтесь в ближайшую сервисную службу Schneider Druckluft в вашей стране (список адресов находится в сервисном приложении) или у вашего дилера.

2.8 Условия предоставления гарантии

Условия предъявления рекламации: исходное состояние всего устройства/квитанция о покупке.

В соответствии с законодательными требованиями вам предоставляется гарантия на производственные дефекты и дефекты материала:

только частное использование 2 года;
коммерческое использование 1 год

Исключения из гарантии: быстроснашивающиеся/расходные детали; неправильная эксплуатация; перегрузка/неправильное давление; внесение изменений в устройство/использование не по назначению; недостаточное/неправильное обслуживание/обслуживание не проводилось или смазка; ударные нагрузки; скопления пыли/грязи; недопустимый/неправильный режим работы; неправильный выбор энергии; необработанный/недостаточно подготовленный сжатый воздух; несоблюдение руководств по эксплуатации; неправильный обрабатываемый/эксплуатационный материал.

2.9 Устранение неисправностей

Соблюдайте правила техники безопасности и указания по техническому обслуживанию!

	Неисправность	Причина	Устранение
А	Низкая мощность привода или нет мощности	Регулировка подачи воздуха (поз. 03) установлена неправильно	▶ Отрегулируйте регулятор подачи воздуха***
		Шлифматериал/рабочий инструмент изношен	▶ Замените шлифматериал/рабочий инструмент*
		Недостаточное рабочее давление (скоростной напор)	▶ Увеличьте рабочее давление (скоростной напор). Соблюдайте максимальное рабочее давление*
		Слишком низкая мощность компрессора	▶ Установите другое значение мощности*
		Недостаточный диаметр шланга	▶ Используйте шланг соответствующего диаметра *

*Устранение неисправностей: см. указания в Руководстве по эксплуатации, ч. 1, глава „Технические характеристики“!

**См. Руководство по эксплуатации, ч. 1, глава „Использование по назначению“!

***Устранение неисправностей: см. главу „Ввод в эксплуатацию“!

****Устранение неисправностей: см. главу „Техническое обслуживание“!

В случае необходимости обращайтесь к специалистам нашей Сервисной службы (см. информацию на последней странице).

Service
Service

Deutschland

Schneider Druckluft GmbH
Ferdinand-Lassalle-Str. 43
D-72770 Reutlingen

☎ +49 (0) 71 21 9 59-2 44

☎ +49 (0) 71 21 9 59-2 69

E-Mail: service@tts-schneider.com

Schweiz

Tooltechnic Systems (Schweiz) AG
Moosmattstrasse 24
8953 Dietikon

☎ +41 - 44 744 27 27

☎ +41 - 44 744 27 28

E-Mail: info-ch@tts-schneider.com

Österreich

Tooltechnic Systems GmbH
Lützowgasse 14
A-1140 Wien

☎ +49 (0) 7121 959-156

☎ +49 (0) 7121 959-151

E-Mail: austria@tts-schneider.com

Slowakei / Slovensko

Schneider Slovensko
Novozamocka 165
SK-94905 Nitra

☎ 00421 / 37 / 6 522 775

☎ 00421 / 37 / 6 522 776

E-Mail: schneider@schneider-nr.sk

Tschechien/ Česko

Schneider Bohemia, spol. s.r.o.
Sulkow 555
CZ-33021 Line

☎ 00420 / 3779 / 11 214

☎ 00420 / 3779 / 11 005

E-Mail: info@schneider-bohemia.cz

Ungarn / Magyarország

Schneider Légtechnika Kft.
Rákóczi u. 138
HU-7100 Szekszárd

☎ 0036 / 74 / 41 21 62

☎ 0036 / 74 / 31 92 14

E-Mail: info@schneider-legtechnika.hu

Frankreich / France

Tooltechnic Systems E.U.R.L
Marque Festool
47 Grande Allée du 12 Février 1934
Noisiel
77448 Marne La vallée Cedex 2

☎ (+33) -1- 60 06 64 30

☎ (+33) -1- 60 06 62 26

E-Mail: bkru@tts-festool.com

Niederlande / Nederland

Tooltechnic Systems BV
Coenecoop 715
2741 PW Waddinxveen
Postbus 39
2740 AA Waddinxveen

☎ (0031) 182 -621 9 40

☎ (0031) 182 -621 9 49

E-Mail: info-nl@tts-festool.com

Polen / Polska

Tooltechnic Systems (Polska) Sp.z.o.o.
ul. Mszczonowska 7
05-090 RASZYN, Janki k. W-wy

☎ +48 - 22 711 41 61

☎ +48 - 22 720 11 00

E-Mail: info-pl@tooltechnicsystems.com

Spanien / España

TTS Tooltechnic Systems, S.L.U.
Paseo de la Zona Franca 69-73
E-08038 Barcelona

☎ +34 93 264 3032

☎ +34 93 264 3033

E-Mail: info-es@tts-schneider.com

Россия / Rossiya

Tooltechnic Systems
ул. Красноказарменная, 13
111250, Москва

☎ (007) -495- 72195 85

☎ (007) -495- 361 22 09

E-Mail: info@tooltechnic.ru

<http://www.schneider-airsystems.com>